

Les Concepts de Voies de Migration pour la conservation et l'utilisation rationnelle des oiseaux d'eau et des zones humides

Annexes, Glossaire, Acronymes & Contenu des CD



Groupe mixte de limicoles dans les marais du centre de l'Irak (photo: Omar Fadhil / Nature Iraq)



Glossaire

Aire protégée (UICN) : une portion de terre et/ou de mer vouée spécialement à la protection et au maintien de la diversité biologique, ainsi que des ressources naturelles et culturelles associées, et gérée par des moyens efficaces, juridiques ou autres

Analyse Coûts Bénéfices: C'est l'évaluation la plus utilisée pour quantifier la valeur des zones humides. Cette analyse mesure le gain net ou bénéfices d'une politique ou d'une action.

Analyse d'élasticité: Mesure des changements de croissance de population résultant d'un changement de paramètres donnés.

Approche écosystémique: Une approche de conservation, de gestion ou de développement qui prend en compte l'écosystème dans son ensemble, par exemple l'approche des bassins versants.

Arc de grand cercle ou **Orthodromie**: L'orthodromie désigne le chemin le plus court entre deux points d'une sphère, c'est-à-dire l'arc de grand cercle qui passe par ces deux points. Pour les navigateurs une route orthodromique désigne ainsi la route la plus courte à la surface du globe terrestre entre deux points. Dans la vie courante cette plus courte distance entre deux points sur Terre est désignée sous le nom de «distance à vol d'oiseau».

Arctique: Région se situant autour du pôle nord, au nord du cercle arctique (66°33'N); il y a d'autres définitions quant aux frontières sud de l'Arctique.

Ascendance (en anglais: *Soaring*): Lorsque les oiseaux planent en cercle en gagnant de l'altitude grâce aux courants d'air ascendants (thermal) (Newton, 2008).

Ascension dynamique: Une forme d'ascension qui utilise le gradient de vitesse du vent vers le haut, habituellement au dessus de l'eau.

Boréal: Région biogéographique/climatique au sud de l'arctique, équivalent à la région sub-arctique. Voir aussi **sub-arctique**.

Botulisme: Le botulisme aviaire est une maladie paralysante causée par l'ingestion d'une toxine produite par la bactérie *Clostridium botulinum,* qui tue beaucoup d'oiseaux d'eau. Cette maladie se développe souvent dans les eaux stagnantes chaudes ayant un taux d'oxygène faible. Le botulisme paralyse l'oiseau qui meurt peu de temps après. Il faut retirer l'oiseau mort aussi tôt que possible pour éviter la propagation de la bactérie.

Cages d'orientation de Kramer: G. Kramer fut l'un des premiers à mettre en place des expériences décisives prouvant que les oiseaux respectaient un certain angle de vol par rapport aux rayons du soleil. Il construisit une cage spéciale équipée d'un jeu de miroirs changeant la direction des rayons du soleil. Il y plaça des oiseaux en période de migration et observa qu'ils prenaient en compte la déviation angulaire produite par le dispositif.

Capacité de charge: Le nombre maximal d'animaux par mètre carré pouvant être sur un site et s'y nourrir.

Cause proximale: Mécanismes responsables de l'adaptation par la physiologie et des stimuli externes. Pour les oiseaux migrateurs, les causes proximales sont des stimuli externes (telle que la longueur des jours) qui déclenchent la préparation pour la nidification, la migration ou d'autres événements.

Causes ultimes: Raisons évolutionnaires d'une adaptation. Pour la migration des oiseaux, les causes ultimes sont celles déterminant le comportement des oiseaux dans leur stratégie migratoire, comme, par exemple, la date de la reproduction ou la mue.

Colonie: Un endroit où des animaux se reproduisent de façon grégaire; chez les oiseaux coloniaux, la colonie regroupe des oiseaux nidifiant et se reproduisant (et leurs oeufs/juvéniles).

Colonisation: Le processus (souvent lent) par lequel une espèce occupe une zone nouvelle et/ou un nouvel habitat, comme, par exemple, l'arrivée d'espèce invasive (exotique) ou d'une espèce existante qui étend son aire de répartition à cause de circonstances changeantes d'habitats ou d'écosystème.

Connectivité de population: Echange d'individus entre des sous-populations de zones géographiques distinctes.

Connectivité migratoire: Lien géographique d'individus ou de populations entre des stades différents de leur cycle annuel, y compris entre la nidification, la migration et la non-nidification.

Connectivité: Le degré de connexion, entre des caractéristiques similaires généralement, comme la connexion entre plusieurs habitats séparés. Voir aussi **Connectivité migratoire** et **Connectivité de population**.

Conservation *ex-situ*: Activités de conservation en conditions contrôlées comme les programmes de recapture (inverse de la conservation ***in-situ***).

Conservation *In-situ* : Activités de conservation de populations sauvages dans leur habitat naturel (inverse de la conservation ***ex-situ***).

Couloirs de migration: Pour certaines espèces, les routes de migration parallèles sont ou sont devenues séparées, si bien qu'il n'y a pas de chevauchement entre les oiseaux de ces voies de migration parallèles et distinctes. Le front de migration n'est pas large, les routes sont des couloirs empruntés par des populations considérées comme distinctes.

Crèche: Un groupement de jeunes animaux surveillés par des adultes qui ne sont pas leurs parents.

Cycle annuel: le cycle des activités importantes de la vie: nidification, mue et migration se produisant dans un ordre fixe et à des moments réguliers de l'année.

Densité-dépendance: un facteur de régulation de la population. Cela se traduit par des changements liés à la densité comme la reproduction ou la mortalité, immigration ou émigration. Les facteurs densité-dépendance sont associés étroitement avec la capacité de charge.

Densité-indépendance: les facteurs densité-indépendance limitent la population sans relation à sa taille ou sa densité comme la météorologie.

Dépositaire légal: Ministère des affaires étrangères d'un pays ou d'une organisation internationale responsable des procédures dans la participation à un traité international. Exemple: l'UNESCO est dépositaire pour la Convention Ramsar, l'Allemagne pour la convention de Bonn et la Hollande pour l'AEWA.

Directive européenne: Législation impliquant tous les états membres de l'UE; les directives oiseaux et habitat sont importantes pour la conservation.

Dispersion des non-nicheurs: Distance entre les sites de non-nidification utilisés dans des périodes différentes**.**

Dispersion des oiseaux nicheurs: La distance entre les différents sites de nidification utilisés lors de saisons de reproduction différentes.

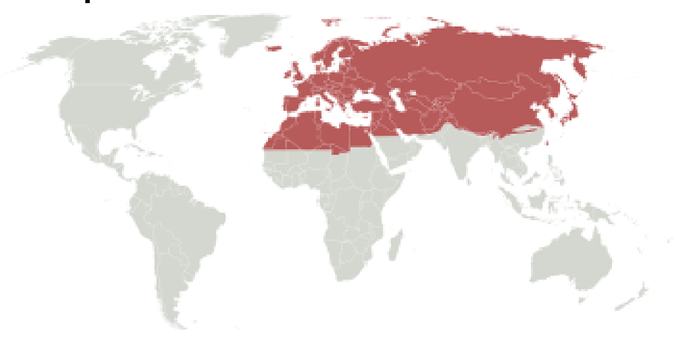
Dispersion natale: Le mouvement d'un individu de son lieu de naissance à la zone de reproduction (Newton, 2008).

Dispersion post-emplumage: Mouvement de juvéniles emplumés de leur site de naissance (la zone de nidification) vers d'autres sites.

Dispersion: Mouvement d'un individu partant de son lieu actuel sans direction spéciale. Les juvéniles, par exemple, se dispersent de la zone de nidification sans but précis. Voir aussi dispersion **natale, dispersion des nicheurs et dispersion des non-nicheurs**

Reposoirs (en anglais: *roosts*): Endroits où les oiseaux se concentrent en grand nombre. Ils sont souvent utilisés pour une courte durée durant les marées hautes dans les zones intertidales de nourrissage ou de sommeil la nuit.

Ecozone paléarctique: Région biogéographique de climats extra-tropicaux d'Eurasie et du nord de l'Afrique, voir carte ci-dessous (http://en.wikipedia.org/wiki/Palaearctic).



Emigration: Dispersion ou migration loin d'une aire ou d'une population. Si la densité est trop importante, certains oiseaux peuvent choisir de quitter une population pour trouver des sites alternatifs.

Empathie, sensibilité: Voir les problèmes par les yeux des autres, par exemple, être capable de comprendre les sentiments et les idées des participants d'un atelier ou d'une réunion.

Endoréique: du Grec endo 'à l'intérieur' + rhein 'couler', c'est-à-dire un bassin fermé retenant l'eau qu'il reçoit, sans la redonner à des rivières ou à l'océan. Un **bassin endoréique** de drainage est fermé**. Un lac endoréique** est une grande retenue d'eau qui ne déverse pas son eau mais a seulement des entrées d'eau. L'eau s'échappe par évaporation en créant des lacs salés.

Eruption: pour la migration, c'est une émigration de masse.

Espèce migratrice: Une espèce qui réalise des mouvements réguliers et saisonniers entre les zones de reproduction et de non-reproduction.

Espèces d'oiseaux-gibier (en anglais: *quarry species*): Espèce chassée ou poursuivie. Dans certains pays, une législation nationale peut définir les oiseaux qui peuvent être chassés ou non.

EUROSITE: Organisation européenne fonctionnant comme un réseau de gestionnaires de sites; elle organise les activités comme des ateliers thématiques et les échanges entre gestionnaires.

Evaluation environnementale stratégique (EES): Un des principaux outils propres à assurer l'intégration des principes du développement durable dans les politiques et programmes nationaux.

Facteur limitant: la ressource ou le facteur environnemental qui limite le plus la taille ou la répartition d'une population (Newton, 2008).

Fécondité: Concept écologique basé sur le nombre d'oisillons produits, la capacité reproductive (potentielle) d'un organisme ou d'une population.

Fertilité: Une condition physiologique indiquant qu'un individu est capable de se reproduire.

Front de migration étroit: Quand les migrateurs d'une grande zone se concentrent à cause de la situation topographique locale, ils sont canalisés, comme lors des passages le long des côtes, des péninsules ou des vallées étroites (Newton, 2008).

Glaciations: Parties d'Europe et d'Asie couvertes de glace durant les âges de glace du Pléistocène.

Goulot d'étranglement (en anglais *bottleneck area*): C'est un terme générique utilisé pour tous les sites ou zones qui sont cruciaux pour une espèce migratrice leur absence affecterait substantiellement la migration. Un goulet d'étranglement peut se produire pendant la saison de reproduction (par exemple disponibilité de lieux de nidification), ou il peut être la disparition de zones de mues adaptées. Dans les études de migration, les étroits couloirs par lesquels les oiseaux doivent passer (par exemple, le détroit de Gibraltar) sont qualifiés de goulets d'étranglement.

Hémisphère nord: Zone du globe au nord de l'équateur.

Immigration: L'arrivée de nouveaux individus et leur assimilation dans une population. Cela peut se produire quand ces oiseaux ont quitté (émigré) d'une population trop dense pour aller vers une population moins dense.

Indicateurs d'états: Ils se rapportent à la qualité et la quantité de la diversité génétique, spécifique et écosystémique. Les indicateurs d'états peuvent être des comptages de population d'oiseaux ou des mesures de l'étendue ou de la qualité de l'habitat dont ces oiseaux ont besoin.

Indicateurs de pression: Ils sont utilisés pour identifier et trouver la source des menaces majeures sur des populations d'oiseaux comme celles des ZICO. Par exemples: les taux d'expansion agricoles, la sur-exploitation et la pollution.

Indicateurs de réponse: Ces indicateurs illustrent l'état d'avancement des mesures prises en faveur de la restauration, de la protection et/ou de la gestion des écosystèmes et de la biodiversité. Exemples : les zones protégées (telle que ZICO), le nombre de sites, la surface des sites ou l'efficacité de gestion des zones protégées.

Irruption: Pour la migration, c'est l'immigration de masse dans une région particulière.

Isotope stable: Un isotope stable d'un élément chimique est un isotope qui n'a pas de radioactivité décelable. Les isotopes stables varient d'une région à une autre en fonction de la composition du sol. Les techniques sont encore sous développées. Ces isotopes permettent d'identifier les zones où les oiseaux ont séjourné, particulièrement, durant la période de non nidification. Les isotopes stables peuvent être ingérés par les aliments, passer plus tard dans le corps et être détectés plus tard au niveau des plumes neuves en croissance. A travers les cartes isotopiques, il est possible, avec des précisions différentes, de localiser les endroits où les oiseaux séjournent, comme la croissance de nouvelles plumes. **Joint Venture:** Il s'agit d'une entité formée en commun ("joint-venture" en anglais), créée par deux parties ou plus et détenue à part égale par ces dernières pour réaliser des activités communes.

Jumelage (en anglais: *twinning*): Grouper deux ou plusieurs sites pour échanger les expériences de gestion.

Lac eutrophique: Etendue d'eau riche en nutriments y compris les plantes en décomposition.

Lac exoréique: Un lac en équilibre entre les effluents et les affluents.

Lagon: Étendue d'eau située dans un atoll, c'est-à-dire entre la terre et un récif corallien. Certains lagons sont connectés à la mer, d'autres peuvent en être séparés par une étroite bande de sable.

Loxodromie: Une route de migration coupant les méridiens au même angle. Une route loxodromique est représentée sur une carte marine ou aéronautique en projection de Mercator par une ligne droite mais ne représente pas la distance la plus courte entre deux points. En effet la route la plus courte est appelée route orthodromique ou orthodromie.

Migrateur de courte-distance: un oiseau qui migre sur de courte distance, habituellement quelques centaines de kilomètres sur le même continent.

Migration (définition de la CMS): «Espèce migratrice» signifie l'ensemble de la population ou toute partie séparée géographiquement de la population de toute espèce ou de tout taxon inférieur d'animaux sauvages, dont une fraction importante franchit cycliquement et de façon prévisible une ou plusieurs des limites de juridiction nationale.

Migration à "saute-mouton": Un type de migration où des oiseaux d'une population migratrice enjambent des oiseaux moins migrateurs de la même espèce.

Migration à front large: Migration à travers une région sans concentration de migrateurs apparente par des caractéristiques topographiques ou autres (Newton, 2008). Des recherches récentes avec des oiseaux équipés d'émetteurs et des études de baguage et recapture ont montré que les oiseaux de différentes régions géographiques de l'Europe ont des **routes de migration parallèles** vers leurs zones de non reproduction.

Migration altitudinale: Mouvement saisonnier de retour entre des zones d'altitudes et des zones de basses altitudes après la nidification (Newton 2008).

Migration de mue: La migration de mue se produit lorsque les oiseaux d'eau, surtout les canards et les oies, se déplacent vers des zones spéciales de mue, où ils perdent leurs plumes de vol et deviennent temporairement incapables de voler. Les sites de mue sont des lieux prioritaires de conservation. Certains oiseaux partagent leur mue entre plusieurs zones (**mue fragmentée**) ou changent chaque type de plumes dans différentes zones (**mue suspendue**).

Migration de pluies: Migration ayant lieu en fonction des pluies ou à la saison des pluies.

Migration différée: C'est quand un juvénile se déplace vers une zone de non-reproduction et décide d'y rester pour un ou deux ans avant de retourner dans la zone de nidification. S'il se déplace progressivement vers la zone de reproduction au fur et à mesure qu'il atteint l'âge de la maturité sexuelle, on parle alors de **migration graduée.**

Migration différentielle: Stratégies de migration différentes adoptées par des groupes d'oiseaux différents. Voir **migration partielle**.

Migration elliptique: voir migration en boucle.

Migration en "crossover": Cela se produit quand une population de zones de nidification différentes enjambe la voie de migration d'une autre qui se dirige vers une zone de non-nidification.

Migration en boucle ou migration elliptique: C'est quand les oiseaux prennent une route différente au retour qu'à l'aller de leur voyage migratoire (Newton, 2008).

Migration en chaîne: les hivernants nordiques remplacent les nicheurs locaux, eux-mêmes partis hiverner plus au sud, ce qui donne l'impression d'une présence continue de l'espèce tout au long de l'année.

Migration fragmentée: Migration divisée en deux étapes principales ou plus, avec des interruptions d'une durée significative de quelques semaines ou mois. Ces pauses sont l'occasion pour les oiseaux de s'engraisser

Migration graduée: voir **migration différée**

Migration intermittente: Voir **migration par étape**.

Migration intra-Africaine: Mouvements internes à l'Afrique. Le mouvement des oiseaux en Afrique, sur ses côtes suivant des motivations locales et des formes de météorologie continentales, spécialement la pluviosité (Dodman & Diagana, 2006).

Migration inverse ou retro-migration (en anglais: Reverse Migration): théorie de la migration inversée, avancée pour la première fois par Robol (1969), se caractérise par une rotation de 180° par rapport à la route normale de migration. Un petit pourcentage d'individus a en effet leur "compas interne" inversé (dans l'hypothèse d'une orientation magnétique), confondant le Nord et le Sud.

Migration longue distance: Migration sur de longues distances généralement de plus de 3000 km entre les étapes ou entre la zone de non-nidification et la zone de nidification; c'est souvent des migrations entre continents.

Migration par sautillement (en anglais: *Hopping*): Stratégie de migration utilisant des distances courtes de quelques centaines de kilomètres avec beaucoup d'escales intermédiaires.

Migration par sauts (en anglais: *Hop-step-and-jump* ou *skipping*): stratégie de migration sur de moyennes distances, entre 1500 et 2000 km entre les escales.

Migration partielle et migration différentielle: La migration partielle se produit lorsque la migration des oiseaux d'une zone de nidification migrent loin de la zone de non-nidification, tandis que d'autres restent dans la zone de reproduction toute l'année. Ce type de migration est assez commun en Afrique où les mouvements sont généralement beaucoup plus "flexibles" que pour les oiseaux nidifiant dans les latitudes nord. Souvent, cela est dû à une **migration différentielle**, lorsque les migrations de certaines catégories d'oiseaux d'eau, suivant l'âge ou le sexe, diffèrent dans le temps.

Migration: Déplacement saisonnier à dates peu variables d'une aire de nidification vers une aire d'hivernage avec retour dans l'autre sens. La migration permet aux oiseaux de bénéficier de conditions idéales de reproduction dans un endroit et de bonnes conditions d'hivernage dans un autre. La migration de printemps est dite prénuptiale, celle d'automne post nuptiale. Les juvéniles quittent leurs lieux de naissance à l'automne. Ce type de mouvement est appelé dispersion. (Newton, 2008).

Mue arrêtée: voir **mue suspendue**.

Mue fragmentée: Une mue divisée en plusieurs étapes durant lesquelles certaines plumes muent plus tard que d'autres. Voir aussi **mue suspendue**.

Mue par "vagues": mue durant laquelle les plumes sont remplacées graduellement par étapes de plumes à plumes.

Mue post-nuptiale: Mue d'une partie des plumes après la saison de nidification.

Mue suspendue ou **mue arrêtée:** une mue d'un certain nombre de plumes dans un site, puis les oiseaux récupèrent leur pleine capacité de vol. Ils migrent ensuite et complètent leur mue en perdant les plumes restantes (par exemple, certaines rémiges primaires et secondaires) dans un site totalement différent.

Natura 2000: Réseau européen de sites naturels ou semi-naturels ayant une grande valeur patrimoniale, par la faune et la flore exceptionnelles qu'ils contiennent.

Navigation bi-coordonnées: Navigation basée sur la latitude et la longitude permettant de se repérer.

Navigation: Suivre une route spécifique vers un but lointain.

Nidification coloniale: C'est quand des oiseaux d'une même ou de plusieurs espèces se regroupent dans de petites zones pour se reproduire. C'est un phénomène très répandu chez

les oiseaux d'eau. Les colonies peuvent être très grandes, en particulier pour les oiseaux de mer nidifiant dans les îles. La nidification coloniale présente des avantages, par exemple, la défense contre les prédateurs des colonies est accrue ainsi que les interactions sociales. Les colonies sont souvent proches des zones d'alimentation.

Niveau seuil: Pour une population, un seuil est une limite, exprimée en valeur absolue ou plus souvent en pourcentage de population au dessus ou au dessous duquel une action ou un critère doit être appliqué. Par exemple, la convention Ramsar prévoit le critère d'1% lorsqu'un site abrite plus d'1% de la population mondiale d'une espèce d'oiseau, le site est identifié comme un site d'importance internationale.

Nomadisme: Mouvements irréguliers qui sont largement imprévisibles. Le nomadisme est souvent influencé par l'irrégularité des précipitations dans les régions semi-arides (par exemple, dans certaines régions d'Afrique) ou par de graves pénuries alimentaires forçant les oiseaux à se déplacer (par exemple sur le mouvement des régions froides du nord de l'Europe et l'Asie).

Nunatak: Un nunatak, du kalaallisut nunataq signifiant «montagne» ou «monticule entièrement recouvert de glace durcie», est une montagne ou piton rocheux s'élevant au-dessus de la glace des inlandsis ou des calottes glaciaires. Il en existe au Groenland et en Antarctique mais aussi au Canada. Ce terme désigne également toute surface non glaciaire entourée de glaciers. Par l'érosion glaciaire qu'ils subissent sur leurs flancs, les nunataks ont très souvent l'aspect de montagnes escarpées aux parois très raides.

Oiseaux migrateurs: Oiseaux, qui durant leur cycle de vie, réalisent des mouvements réguliers entre des zones séparées, habituellement en fonction des changements saisonniers.

Orientation au compas: C'est quand les oiseaux gardent un angle constant entre une référence externe pour maintenir un cap de migration constant (Newton, 2008).

Orientation: Direction vers un but.

Orthodromie: Voir **Arc de grand cercle**. L'orthodromie est l'opposé du **loxodrome**.

Oued (en arabe: *wadi*, la rivière, prononcez Ouadi): désigne les cours d'eau d'Afrique du Nord et des régions semi-désertiques. Il s'agit de cours d'eau à régime hydrologique très irrégulier. Surtout présent dans les régions endoréiques, il tire sa source des rares et fortes précipitations. Les oueds sont le plus souvent à sec, mais peuvent connaître des crues spectaculaires (avec d'énormes quantités de boue), qui provoquent parfois des changements de lit. De compétence très forte et souvent très chargé, on dit de l'oued qu'il roule plus qu'il ne s'écoule.

Partie contractante: Un pays qui a rejoint un traité international en soumettant un Instrument d'Accession formel.

Partie prenante (en anglais: *stakeholder*): Une personne ou une organisation locale, régionale ou nationale, y compris des organisations gouvernementales ou non-gouvernementales (NGO), avec un intérêt pour le sujet partagé.

Pas de pertes nettes de zones humides: une politique de planification physique pour maintenir le même nombre ou taille de zones humides dans certaines zones, par exemple grâce à la création ou la restauration de zones humides pour remplacer celles perdues (converties ou détruites).

Pastoralisme: Le pastoralisme décrit la relation interdépendante entre les éleveurs, leurs troupeaux de ruminants et leur biotope. Cette relation débute il y a environ 10 000 ans avec la domestication de certains animaux à l'instinct grégaire. Une des spécificités du pastoralisme est la transhumance, qui voit le déplacement ou le transport du bétail de la plaine à la montagne au printemps et de la montagne à la plaine en automne.

Pathogène: Un agent biologique infectieux qui provoque une maladie à son hôte.

Pathogénicité: La capacité d'un organisme à provoquer une maladie chez son hôte.

Pélagique: Vivant dans l'océan. Beaucoup d'oiseaux de mer vivent principalement en mer, venant sur la côte (principalement les îles océaniques) pour nidifier.

Phase humide de l'Holocène: Une période s'étendant entre 7.000 et 3.000 avant JC de conditions humides et pluvieuses. En Afrique, il fût marqué par le **Sahara humide** ou **Sahara vert** quand la région était relativement humide et abritait un biotope et une population d'humains plus riches qu'à présent.

Pléistocène: Une période relativement récente durant laquelle le grand âge glaciaire a eu lieu, suivie de la période dite d'Alluvium (déposition de sédiments par l'eau)

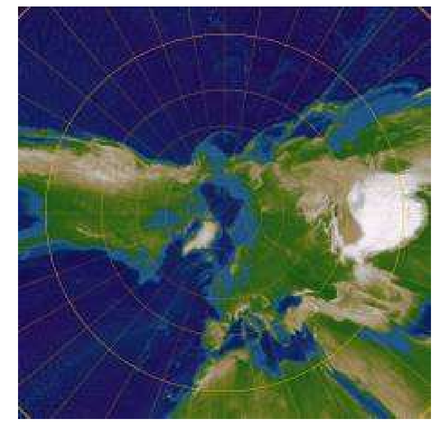
Polder: Etendue artificielle de terre dont le niveau est inférieur à celui de la mer.

Politique: Un ensemble de principes qui indique les intentions et les actions d'une organisation ou d'un gouvernement.

Population: Un assemblage distinct d'individus qui n'a pas une grande expérience d'émigration ou de migration.

Principe de précaution: l'absence de certitudes, compte tenu des connaissances scientifiques et techniques du moment, ne doit pas retarder l'adoption de mesures effectives et proportionnées visant à prévenir un risque de dommages graves et irréversibles à l'environnement à un coût économiquement acceptable.

Produit National Brut (PNB): Production annuelle de biens et services marchands créés par un pays, que cette production se déroule sur le sol national ou à l'étranger.



Projection gnomonique: Le point de perspective est au centre du sphéroïde. La projection gnomonique conserve les orthodromies. Sur une carte en projection gnomonique, l'orthodromie est représentée par une droite. Les cartes en projection gnomonique sont utilisées pour la navigation en latitudes élevées. Regardez la carte en projection gnomonique centrée sur le pôle nord 0°E90°N ci-dessous (Rohwedder, 2006: http://en.wikipedia.org/wiki/File:Gnomonic_Projection_Polar.jpg).

Réassortiment: Mélange de matériel génétique de deux virus similaires infectant la même cellule.

Recrutement: assimilation de juvéniles d'un âge donné à une population, habituellement considérée comme l'addition de nouveaux reproducteurs à une population.

Région Afro tropicale : Région biogéographique incluant toute l'Afrique au sud du Sahara, y compris les zones halieutiques et les îles voisines (comme Madagascar).

Registre de Montreux: Liste des sites Ramsar qui sont suivis pour leurs changements écologiques potentiels suivant un protocole développé par la convention Ramsar. Nommé d'après la ville suisse de Montreux où la conférence des parties (COP) s'est tenue en 1990.

Renouvellement: Une mesure des mouvements d'entrées et de sorties d'un lieu ou d'un site par rapport à la taille de la population.

Réseau de sites critiques: un réseau de sites critiques qui sont collectivement essentiels à la survie d'une ou plusieurs populations d'oiseaux d'eau.

Réseau écologique: Un concept politique visant à maintenir l'intégrité des processus environnementaux grâce à la connectivité, à savoir la réunion de sites qui jouent des rôles fonctionnels au niveau des écosystèmes, des habitats, des espèces ou au niveau des voies de migration. Les connexions entre les réserves naturelles et d'autres domaines qui favorisent les fonctions naturelles pour permettre aux espèces de se déplacer entre les sites et survivre.

Réseau Emeraude: réseau écologique destiné à contribuer à restaurer, protéger et conserver la biodiversité en Europe (un "cœur vert de l'Europe"), en maillant les habitats de l'Europe et de sa périphérie. Ce projet s'inscrit aussi dans la perspective de la Convention sur la diversité biologique signée à Rio en Juin 1992 au Sommet de la terre.

Réserve de biosphère: désignation internationale de conservation des réserves naturelles créées par l'UNESCO dans le cadre du Programme sur l'Homme et la Biosphère (MAB). Les sites reconnus en tant que réserve de biosphère ne font pas l'objet d'une convention internationale mais obéissent simplement à des critères communs.

Résident: Oiseaux restant au même endroit toute l'année.

Revenu annuel: Bénéfice annuel espéré (tel que pour une zone humide).

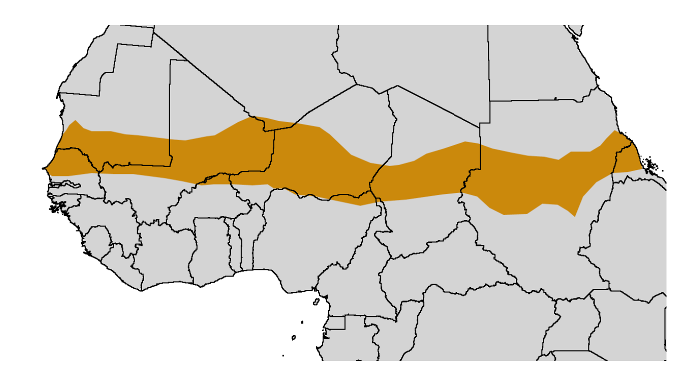
Risque aviaire (en anglais: *Bird Strike*): désigne en aéronautique le risque de collision entre des oiseaux et les aéronefs. Ces chocs, presque toujours fatals pour les oiseaux, peuvent provoquer des catastrophes aériennes.

Sahel: De l'arabe Sahel signifiant côte ou frontière, désigne une bande de territoires marquant la transition, à la fois floristique et climatique, entre le domaine saharien au nord et les savanes du domaine soudanien (à ne pas confondre avec le pays du même nom), où les pluies sont substantielles, au sud. D'est en ouest, il s'étend de l'Atlantique à la mer Rouge. Voir la carte ci-dessous: http://en.wikipedia.org/wiki/File:Sahel_Map-Africa_rough.png)

Sénescence: Le processus de vieillissement.

Séquestration du carbone: Le processus par lequel le carbone s'accumule dans la matière organique, comme dans les tourbières.

Site critique: Un site essentiel à la survie d'une espèce à n'importe quel stade de son cycle de vie.



Site d'escale: Un endroit où les oiseaux s'arrêtent un moment pendant leur migration. Une escale est une pause dans la migration. Les sites d'escale incluent les zones d'halte migratoire.

Sub-arctique: La région immédiatement au sud de l'Arctique, généralement situé entre 50° et 70°N. Un climat subarctique est aussi appelé climat boréal. Voir aussi **boréal**.

Suivi (ou surveillance): Collecte d'informations sur la durée, pour détecter des changements d'une ou plusieurs variables.

Suivi intégré des oiseaux d'eau: la surveillance de paramètres qui décrivent les changements de répartition, d'abondance et de composition (habituellement l'âge et le sexe) des populations d'oiseaux d'eau.

SWOT: De l'anglais: *Strengths, Weaknesses, Opportunities and Threats;* Forces, faiblesses, opportunités et menaces d'un processus de développement planifié.

Système d'alerte précoce: Un système ou une procédure faite pour prévenir les problèmes ou d'alerter en cas d'urgences.

Système d'Information Géographique (SIG): Instrument qui enregistre, stocke, analyse, gère et présente des données se référant ou sont liées à des lieux.

Taux d'escompte: Un taux appliqué au calcul de la valeur présente qui prend en compte les préférences temporelles.

Taux vitaux: Combinaison des taux de fécondité (nombre de juvéniles nés), de mortalité (morts d'individus) d'une population, etc. Les taux vitaux (exprimés souvent pour 1000 individus) représentent la vitesse de changement d'une population.

Thermal: Une colonne d'air ascendant, que les oiseaux peuvent utiliser pour prendre de l'altitude.

Utilisation durable: L'utilisation de composantes de la biodiversité d'une façon et à un rythme qui ne conduisent pas au déclin de cette biodiversité. Cela permet donc de léguer cette biodiversité aux générations futures.

Vagabondage: La présence inattendue d'oiseaux en dehors de leur aire de répartition ou voie de migration usuelle (Newton, 2008). Certains vagabondages proviennent de **migration inverse**, lorsque les oiseaux (souvent des juvéniles) migrent dans une direction opposée.

Valeur Actuelle Nette (VAN, en anglais : *Net Present Value*, NPV): Flux de valeur actualisée représentant l'enrichissement supplémentaire (par exemple d'une zone humide) par rapport au minimum attendu. La formule VAN= flux annuel/ taux d'escompte permet de calculer cette valeur.

Valeur Economique Totale (VET): La somme de toutes les valeurs compatibles. Bien qu'instrumentale, la valeur économique de l'environnement présente des aspects multiples. La notion de valeur économique totale (VET) de l'environnement permet de spécifier ces aspects en distinguant entre valeurs d'usage, d'option, de non-usage, de même qu'entre usage présent et usages futurs.

Valuation économique des zones humides: le calcul de la valeur d'une zone humide en prenant en compte toutes ses caractéristiques et fonctions.

Valuation économique: Tentative de donner des valeurs quantitatives aux biens et services fournis par les ressources environnementales indépendamment de l'existence de prix du marché.

Virulence: Le degré de pathogénicité, c'est à dire la capacité relative d'un pathogène à provoquer une maladie.

Voie de migration Est-Atlantique: Une route de migration utilisée par une population d'oiseaux suivant la côte atlantique d'Europe et d'Afrique.

Voie de migration: l'ensemble d'espèces d'oiseaux migrateurs (ou de groupes d'espèces rattachées ou de populations distinctes d'une espèce unique) qui se déplacent annuellement des sites de reproduction vers les sites de non reproduction, y compris les sites intermédiaires de repos et de nourriture de même que la zone dans laquelle les oiseaux migrent (Boere & Stroud, 2006).

Vol plané: Vol sans effort, l'oiseau descendant légèrement ou utilisant les couches denses de l'air (courant aérien descendant), les ailes largement étalées et tendues. (Newton, 2008).

Zone d'halte migratoire: Un endroit où les oiseaux restent un certain temps entre les zones de nidification et de non-nidification pour accumuler des réserves.

Zone d'hivernage: La zone où les oiseaux passent la majeure partie de la saison de non-nidification, le plus souvent plus proche de l'équateur. Voir aussi **zone de non-nidification**.

Zone de Convergence Inter-Tropicale (ZCIT): Zone de dépressions (basses pressions) qui amène la pluie. Cette zone se déplace au nord puis au sud de l'équateur pendant l'année entre environs 5°N et 5°S.

Zone de destination de non-nidification: Au sein d'un système de migration, ce sont les zones où les oiseaux restent à la fin de leur migration post-nuptiale. Elles sont, en substance, la destination finale des oiseaux, d'où ils partiront une fois de plus pour revenir dans les zones de reproduction. Ces zones sont largement qualifiées de **zones d'hivernage,** mais ce terme n'est pas approprié pour de nombreux oiseaux, tels que les migrants intra-africains.

Zone de nidification ou aire de nidification: La zone dans laquelle les animaux (comme les oiseaux migrateurs) se reproduisent.

Zone de non-nidification: La zone occupée entre les saisons de reproduction séparées. Ces zones incluent les **zones de destination de non-nidification**.

Zone de post-nidification (ou zone post-nuptiale): Une zone spécifique où un grand nombre d'oiseaux forment des groupes après la nidification et avant la migration vers des zones de non-nidification ou des zones de mue.

Zone de pré-nidification: Une zone où les oiseaux restent avant de migrer vers leur site de nidification. Ces zones peuvent avoir plusieurs fonctions: repos pour les oiseaux migrant vers leur site de nidification de l'Arctique ou une zone de parade nuptiale avant la nidification (par exemple pour les Grues Cendrées).

Liste des acronymes

Français	Anglais	Définition
ACAP	**ACAP**	Accord sur la conservation des albatros et des pétrels
ACB	**CBA**	Analyse coût-bénéfice
ACBK	**ACBK**	Association de Conservation de la Biodiversité du Kazakhstan
ACIA	**ACIA**	Évaluation de l'impact du changement climatique dans l'Arctique
AFRING	**AFRING**	Unité de baguage africaine
DOEA	**AfWC**	Dénombrement des Oiseaux d'Eau en Afrique
AIEA	**IAEA**	Agence internationale de l'énergie *atomique*
AIEI	**IAIA**	Association Internationale pour l'Evaluation des Impacts
AMAP	**AMAP**	Programme de surveillance et d'évaluation de l'*Arctique*
AME	**MEA**	Accord multilatéral sur l'environnement
APMWCS	**APMWCS**	Stratégie de conservation des oiseaux d'eau migrateurs d'Asie-Pacifique
AWC	**AWC**	Recensement des Oiseaux d'eau d'Asie
AEWA	**AEWA**	Accord sur la conservation des oiseaux d'eau d'eau migrateurs d'Afrique Eurasie
BFD	**BFD**	Appareil destiné à faire diverger les oiseaux
BTO	**BTO**	Fonds Britannique pour l'Ornithologie
CAF	**CAF**	Voie de Migration d'Asie Centrale
CAFF	**CAFF**	Conservation de la flore et de la faune arctique
CAMBA	**CAMBA**	Accord sur les oiseaux migrateurs de Chine-Australie
CAP	**KAP**	connaissance – attitude – pratique
CDB	**CBD**	Convention sur la biodiversité biologique
CdE	**CoE**	Conseil de l'Europe
CE	**EC**	Communauté Européenne
CECN	**ECNC**	Centre Européen pour la Conservation de la Nature
CEL	**LEK**	Connaissances Environnementales Locales
CESP	**CEPA**	Communication, Education et Communication, Éducation et Sensibilisation du public
CIA	**ACI**	Conseil international des aéroports
CIC	**CIC**	Conseil international de la Chasse et de la Conservation du Gibier
CIRAD	**CIRAD**	Centre de Coopération Internationale en Recherche Agronomique pour le Développement
CITES	**CITES**	Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES, ou Convention de Washington)
CMAP	**WCPA**	Commission mondiale des aires protégées
CMS	**CMS**	Convention sur la conservation des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage (CMS, ou Convention de Bonn)
CMS IMS	**CMS IMS**	Système de Gestion de l'Information de la CMS (IMS)
COP	**COP**	Conférence des Parties
CPAN	**CPAN**	Réseau circumpolaire de zones protégées
CR	**CR**	En danger critique d'extinction: Catégorie de l'UICN pour la Liste rouge
CSE	**SSC**	Commission de la sauvegarde des espèces de l'UICN. Species Survival Commission
CSN	**CSN**	Réseau de sites critiques
DD	**DD**	Manque de données (sur la liste rouge de l'UICN des espèces menacées)
EAAF	**EAAF**	Voie de migration Est-Asiatique Australasiatique
EARS	**EARS**	Programme de baguage d'Afrique de l'Est
ED	**DC**	Evaluation des Dommages évités
EECONET	**EECONET**	Réseau écologique européen

EIE	**EIA**	Evaluation de l'impact sur l'environnement
EMPRES	**EMPRES**	Système de prévention et de réponse rapide contre les ravageurs et les maladies transfrontalières des animaux et des plantes
EN	**EN**	En danger: Catégories de l'UICN pour la Liste rouge
EPO	**EOW**	Effets du Pétrole sur les Oiseaux
EURING	**EURING**	Union européenne pour le baguage des oiseaux
FACE	**FACE**	Fédération des Associations de Chasse et Conservation de la Faune Sauvage de l'UE
FAO	**FAO**	Organisation pour l'Agriculture et l'Alimentation
FEM	**GEF**	Fonds pour l'Environnement Mondial
FIG	**ICF**	Fondation internationale pour les grues
GBVI	**IRBM**	Gestion des Bassins Versants Intégrés
GEST	**STRP**	Groupe d'évaluation scientifique et technique de la Convention Ramsar
GIZC	**ICZM**	Gestion Intégrée des Zones Côtières
GLS	**GLS**	Géolocalisateur
GROMS	**GROMS**	Registre Mondial des Espèces Migratrices
GSF	**FSG**	Groupe des Spécialistes des Flamants
GTZ	**GTZ**	Coopération technique allemande pour le développement
IA	**AI**	Influenza Aviaire
IAFP	**LPAI**	Influenza Aviaire Faiblement Pathogène
IAGNBI	**IAGNBI**	Groupe consultatif international pour l'Ibis du Cap du Nord
IAHP	**HPAI**	Influenza Aviaire Hautement Pathogène
IASC	**IASC**	Comité international pour la science dans l'Arctique
IBIS	**IBIS**	Système d'information sur les impacts d'oiseaux
IBSC	**IBSC**	Comité international des impacts d'oiseaux
ICAWM	**ICAWM**	Cours international de gestion des zones humides africaines
IEE	**IEA**	Institut des Etudes Environnementales
ISSAP	**ISSAP**	Plan d'action international par espèce
DIOE	**IWC**	Dénombrement international des *oiseaux* d'eau
IWMI	**IWMI**	Institut international de gestion de l'eau
IWRB	**IWRB**	Bureau International de Recherches sur les Oiseaux d'Eau et les Zones Humides
IWSG	**IWSG**	Groupe d'Etude International sur les Echassiers
JAMBA	**JAMBA**	Accord sur les Voies de Migration Japon-Australie
JMOM	**WMBD**	La Journée Mondiale des Oiseaux Migrateurs. Première moitié de Mai.
JMZH	**WWD**	Journée mondiale des zones humides (le 2 février).
KISS AIDA	**KISS AIDA**	Faire court et simple, Attirer l'attention; créer l'Intérêt pour votre produit; provoquer le Désir; entraîner l'Action.
KWSTI	**KWSTI**	Institut d'enseignement du service des animaux sauvages du Kenya
MARP	**PRA**	Méthode Accélérée de Recherche Participative
MBC	**MBC**	Commission sur les oiseaux migrateurs (au sein du CIC)
METT	**METT**	Outil de la Banque Mondiale pour analyser l'efficacité de la gestion des aires protégées. Management Effectiveness Tracking Tool
MoU	**MoU**	Protocole d'entente
MVC	**CVM**	Méthode de Valuation Contingente
NABU	**NABU**	ONG allemande de conservation et partenaire de Birdlife International. Naturschutzbund Deutschland
NBA	**NBA**	Autorité du Bassin du Niger. Niger Basin Authority
NBI	**NBI**	Initiative du Bassin du Nil. Nile Basin Initiative
NMBCA	**NMBCA**	Programme de subventions de la Neotropical Migratory Bird Conservation Act
NT	**NT**	Quasi menacé. Catégorie UICN pour la Liste rouge
NWC	**NWC**	Comptage des oiseaux d'eau néotropicaux

OACI	**ICAO**	Organisation de l'aviation civile internationale
OG	**GO**	Organisation Gouvernementale
ONCFS	**ONCFS**	Office national de la chasse et de la faune sauvage
ONG	**NGO**	Organisation non-gouvernementale
ONU	**UN**	Organisation des Nations Unies
PAME	**PAME**	Protection de l'environnement marin arctique
PAP	**WTP**	La propension à payer (traduction de l'anglais Willingness to pay) est un concept de théorie du consommateur désignant la somme qu'un consommateur donné est prêt à payer pour obtenir un bien ou un service donné.
PNAGS	**NAWMP**	Plan nord-américain de gestion de la sauvagine
PNB	**GNP**	Produit National Brut
PNUD	**UNDP**	Programme des Nations Unies pour le Développement
PNUE	**UNEP**	Programme des Nations Unies pour l'environnement Industrie et Environnement
PNUE-WCMC	**UNEP-WCMC**	Centre mondial de surveillance continue de la conservation de la nature
PNZH	**NWP**	Politique Nationale sur les Zones Humides
PoWER	**PoWER**	Partenariat pour l'éducation et la recherche sur l'eau
PPE	**EEP**	Programme européen pour les espèces en danger
PPO	**GOPP**	Planification des Projets par Objectifs
PRCM	**PRCM**	Programme Régional de Conservation de la Zone Côtière et Marine en Afrique de l'Ouest
PTT	**PTT**	Électronique de transmission de la plate-forme Argos
Ramsar	**Ramsar**	Convention Ramsar (Iran, 1971). (www.ramsar.org)
RDM	**MSY**	Rendement Durable Maximum: Le rendement le plus important que l'on puisse obtenir qui ne nuit ou ne détériore pas les ressources naturelles de manière irréversible, et qui laisse l'environnement dans un état propice aux nouvelles générations.
RECCEE	**RECCEE**	Centre Régional pour l'Environnement de l'Europe Centrale et de l'Est. Regional Environmental Centre for Central and Eastern Europe
RIZA	**RIZA**	Institut de recherche hollandais sur les zones humides
RMV	**GFN**	Réseau Mondial des Voies de migration
RPC	**RPC**	Coûts de Remplacement
RRORHO	**WHSRN**	Réseau de réserves pour les oiseaux de rivage de l'hémisphère occidental (www.whsrn.org)
RRS	**RRS**	Radar Remote Sensing
RSIS	**RSIS**	Service d'Information sur les Sites Ramsar. Ramsar Sites Information Services (managed by Wetlands International)
RU	**UK**	Royaume Uni
S&E	**M&E**	Surveillance & Evaluation
SAFRING	**SAFRING**	Unité de baguages d'Afrique du Sud. South African Bird Ringing Unit (www.uct.ac.za)
SAP	**SAP**	Plan d'Action par Espèce. Species Action Plan
SbCWG	**SbCWG**	Groupe de travail sur le Courlis à bec grêle. Slender-billed Curlew Working Group
SBSTTA	**SBSTTA**	Groupe de conseil scientifique, technique et technologique de la CBD. Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice (www.cbd.int/sbstta).
SEA	**SEA**	Évaluation Stratégique Environnementale
SIA	**SIA**	Évaluation Stratégique des Impacts
SIG	**GIS**	Système d'information géographique
SIP	**IPM**	Suivi Intégré des Populations

SMART	**SMART**	Spécifique, mesurable, accessible, réaliste et bien défini dans le temps. Cet acronyme décrit les caractéristiques de bons objectifs et cibles (le mot anglais "smart" veut dire intelligent ou futé).
SMDD	**WSSD**	Sommet mondial pour le développement durable
SoC	**SoC**	Entente de Coopération. Statement of Cooperation
SOVON	**SOVON**	Organisation hollandaise pour l'ornithologie
SPA	**SPA**	Zone de protection spéciale
SSAP	**SSAP**	Plan d'Action par Espèce. Single Species Action Plan
SSG	**SSG**	Groupe de Soutien par Site
STOC	**CES**	Suivi Temporel des Oiseaux Communs
SWOT	**SWOT**	Forces, faiblesses, opportunités et menaces (Strength, Weaknesses, Opportunities and Threats)
TIES	**TIES**	Société internationale de l'écotourisme
UE	**EU**	Union européenne
UICN	**IUCN**	Union internationale pour la conservation de la nature
UNCEE	**UNECE**	Commission économique pour l'Europe
UNESCO	**UNESCO**	Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture. (http://portal.unesco.org)
UNFSA	**UNFSA**	Accord des Nations Unies relatif aux stocks de poissons
UNOPS	**UNOPS**	Bureau des Nations Unies pour les services d'appui aux projets. (Le sigle signifie United Nations Office for Project Services)
URSS	**USSR**	Union des Républiques Soviétiques de Russie
USA	**USA**	United States of America
USFWS	**USFWS**	Service des la pêche et de la faune des USA
VAN	**NPV**	Valeur Actuelle Nette
VET	**TEV**	Valeur Economique Totale
VU	**VU**	Vulnérable. Catégorie de l'UICN pour la Liste rouge.
WATC	**WATC**	Conseils et formation sur les Zones humides de RIZA (Pays-Bas)
WBDB	**WBDB**	Aussi connu sous le nom d'Avibase est un système informatique complet sur toutes les espèces d'oiseaux du monde qui comporte plus de 3.5 million de mentions sur 10 000 espèces
WBMS	**WBMS**	Programme de Suivi de la Biodiversité des zones humides d'Afrique de l'Est. Wetland Biodiversity Monitoring Scheme for Eastern Africa
WDPA	**WDPA**	Base de données sur les aires protégées
WeBS	**WeBS**	Programme de comptage mensuelle des oiseaux d`eau et échassiers
WHMSI	**WHMSI**	Initiative des espèces migratrices de l'hémisphère occidental
WISER	**WISER**	Water Isotope System for data analysis, visualization and Electronic Retrieval
WLI	**WLI**	Le programme Wetland Link International (WLI) est un réseau mondial de centres d'éducation aux zones humides. Il est coordonné par le Wildfowl & Wetlands Trust (WWT)
WOW	**WOW**	Wings Over Wetlands; Projet PNUE/FEM de Voies de Migration en Afrique-Eurasie (AEWA)
WPE	**WPE**	Waterbird Population Estimates; publication de Wetlands International sur les populations d'oiseaux d'eau
WWF	**WWF**	Fonds mondial pour la nature
WWT	**WWT**	Wildfowl and Wetlands Trust. Organisation à but non lucratif britannique qui s'occupe de la protection des zones humides et des sauvagines
YSPW	**YSPW**	Société Yéménite de protection de la faune
ZCIT	**ITCZ**	Zone de Convergence Inter-Tropicale
ZICO	**IBA**	Zone Importante pour la Conservation des Oiseaux

Annexe 1. Liste complète des espèces de l'AEWA

Espèces d'oiseaux d'eau migrateurs sur lesquels l'accord AWEA s'applique
(Version adoptée par le MOP4, *Meeting Of the Parties* n°4, du 25.06.2008)

Famille	Nom Scientifique	Nom Anglais	Nom Français
SPHENISCIDAE	Spheniscus demersus	African Penguin	Manchot du Cap
GAVIIDAE	Gavia stellata	Red-throated Diver	Plongeon catmarin
	Gavia arctica	Black-throated Diver	Plongeon arctique
	Gavia immer	Great Northern Diver	Plongeon imbrin (Plongeon huard)
	Gavia adamsii	White-billed Diver	Plongeon à bec blanc
PODICIPEDIDAE	Tachybaptus ruficollis	Little Grebe	Grèbe castagneux
	Podiceps cristatus	Great Crested Grebe	Grèbe huppé
	Podiceps grisegena	Red-necked Grebe	Grèbe jougris
	Podiceps auritus	Slavonian Grebe	Grèbe esclavon
	Podiceps nigricollis	Black-necked Grebe	Grèbe à cou noir
PHAETHONTIDAE	Phaethon aethereus	Red-billed Tropicbird	Phaéton à bec rouge
	Phaethon rubricauda	Red-tailed Tropicbird	Phaéton à brins rouges
	Phaethon lepturus	White-tailed Tropicbird	Phaéton à bec jaune
PELECANIDAE	Pelecanus onocrotalus	Great White Pelican	Pélican blanc
	Pelecanus rufescens	Pink-backed Pelican	Pélican gris
	Pelecanus crispus	Dalmatian Pelican	Pélican frisé
SULIDAE	Sula (Morus) bassana	Northern Gannet	Fou de Bassan
	Sula (Morus) capensis	Cape Gannet	Fou du Cap
	Sula dactylatra	Masked Booby	Fou masqué
PHALACROCORACIDAE	Phalacrocorax coronatus	Crowned Cormorant	Cormoran couronné
	Phalacrocorax pygmeus	Pygmy Cormorant	Cormoran pygmée
	Phalacrocorax neglectus	Bank Cormorant	Cormoran des bancs
	Phalacrocorax carbo	Great Cormorant	Grand Cormoran
	Phalacrocorax nigrogularis	Socotra Cormorant	Cormoran de Socotra
	Phalacrocorax capensis	Cape Cormorant	Cormoran du cap
FREGATIDAE	Fregata minor	Great Frigatebird	Frégate du Pacifique
	Fregata ariel	Lesser Frigatebird	Frégate ariel
ARDEIDAE	Egretta ardesiaca	Black Heron	Aigrette ardoisée
	Egretta vinaceigula	Slaty Egret	Aigrette vineuse
	Egretta garzetta	Little Egret	Aigrette garzette
	Egretta gularis	Western Reef Egret	Aigrette des récifs
	Egretta dimorpha	Mascarene Reef Egret	Aigrette dimorphe
	Ardea cinerea	Grey Heron	Héron cendré
	Ardea melanocephala	Black-headed Heron	Héron mélanocéphale
	Ardea purpurea	Purple Heron	Héron pourpré
	Casmerodius albus	Great Egret	Grande Aigrette
	Mesophoyx intermedia	Intermediate Egret	Héron (Aigrette) interméd
	Bubulcus ibis	Cattle Egret	Héron garde-bœufs
	Ardeola ralloides	Squacco Heron	Crabier chevelu
	Ardeola idae	Madagascar Pond-Heron	Crabier blanc
	Ardeola rufiventris	Rufous-bellied Heron	Crabier à ventre roux
	Nycticorax nycticorax	Black-crowned Night-Heron	Bihoreau gris
	Ixobrychus minutus	Little Bittern	Blongios nain
	Ixobrychus sturmii	Dwarf Bittern	Blongios de Sturm
	Botaurus stellaris	Great Bittern	Butor étoilé

Famille	Nom Scientifique	Nom Anglais	Nom Français
CICONIIDAE	Mycteria ibis	Yellow-billed Stork	Tantale ibis
	Anastomus lamelligerus	African Openbill	Bec-ouvert africain
	Ciconia nigra	Black Stork	Cigogne noire
	Ciconia abdimii	Abdim's Stork	Cigogne d'Abdim
	Ciconia episcopus	Woolly-necked Stork	Cigogne épiscopale
	Ciconia ciconia	White Stork	Cigogne blanche
	Leptoptilos crumeniferus	Marabou Stork	Marabout d'Afrique
BALAENICIPITIDAE	Balaeniceps rex	Shoebill	Bec-en-sabot du Nil
THRESKIORNITHIDAE	Plegadis falcinellus	Glossy Ibis	Ibis falcinelle
	Geronticus eremita	Waldrapp	Ibis chauve
	Threskiornis aethiopicus	Sacred Ibis	Ibis sacré
	Platalea leucorodia	Eurasian Spoonbill	Spatule blanche
	Platalea alba	African Spoonbill	Spatule d'Afrique
PHOENICOPTERIDAE	Phoenicopterus ruber	Greater Flamingo	Flamant rose
	Phoenicopterus minor	Lesser Flamingo	Flamant nain
ANATIDAE 1	Dendrocygna bicolor	Fulvous Whistling Duck	Dendrocygne fauve
	Dendrocygna viduata	White-faced Whistling	Dendrocygne veuf
	Thalassornis leuconotus	White-backed Duck	Dendrocygne à dos blanc
	Oxyura leucocephala	White-headed Duck	Erismature à tête blanche
	Oxyura maccoa	Maccoa Duck	Erismature maccoa
	Cygnus olor	Mute Swan	Cygne tuberculé
	Cygnus cygnus	Whooper Swan	Cygne chanteur
	Cygnus columbianus	Bewick's Swan	Cygne de Bewick (siffleur)
	Anser brachyrhynchus	Pink-footed Goose	Oie à bec court
	Anser fabalis	Bean Goose	Oie des moissons
	Anser albifrons	Greater White-fronted	Oie rieuse
	Anser erythropus	Lesser White-fronted Goose	Oie naine
	Anser anser	Greylag Goose	Oie cendrée
	Branta leucopsis	Barnacle Goose	Bernache nonnette
	Branta bernicla	Brent Goose	Bernache cravant
	Branta ruficollis	Red-breasted Goose	Bernache à cou roux
	Alopochen aegyptiacus	Egyptian Goose	Ouette d'Egypte
	Tadorna ferruginea	Ruddy Shelduck	Tadorne casarca
	Tadorna cana	South African Shelduck	Tadorne à tête grise
	Tadorna tadorna	Common Shelduck	Tadorne de Belon
	Plectropterus gambensis	Spur-winged Goose	Oie-armée de Gambie
	Sarkidiornis melanotos	Comb Duck	Canard à bosse
	Nettapus auritus	African Pygmy-goose	Anserelle naine
	Anas penelope	Eurasian Wigeon	Canard siffleur
	Anas strepera	Gadwall	Canard chipeau
	Anas crecca	Common Teal	Sarcelle d'hiver
	Anas capensis	Cape Teal	Canard du Cap
	Anas platyrhynchos	Mallard	Canard colvert
	Anas undulata	Yellow-billed Duck	Canar à bec jaune
	Anas acuta	Northern Pintail	Canard pilet
	Anas erythrorhyncha	Red-billed Duck	Canard à bec rouge
	Anas hottentota	Hottentot Teal	Sarcelle hottentote
	Anas querquedula	Garganey	Sarcelle d'été
	Anas clypeata	Northern Shoveler	Canard souchet
	Marmaronetta	Marbled Teal	Sarcelle marbrée

Famille	Nom Scientifique	Nom Anglais	Nom Français
ANATIDAE 2	Netta rufina	Red-crested Pochard	Nette rousse
	Netta erythrophthalma	Southern Pochard	Nette brune
	Aythya ferina	Common Pochard	Fuligule milouin
	Aythya nyroca	Ferruginous Pochard	Fuligule nyroca
	Aythya fuligula	Tufted Duck	Fuligule morillon
	Aythya marila	Greater Scaup	Fuligule milouinan
	Somateria mollissima	Common Eider	Eider à duvet
	Somateria spectabilis	King Eider	Eider à tête grise
	Polysticta stelleri	Steller's Eider	Eider de Steller
	Clangula hyemalis	Long-tailed Duck	Harelde de Miquelon (Harelde boréale)
	Melanitta nigra	Common Scoter	Macreuse noire
	Melanitta fusca	Velvet Scoter	Macreuse brune
	Bucephala clangula	Common Goldeneye	Garrot à oeil d'or
	Mergellus albellus	Smew	Harle piette
	Mergus serrator	Red-breasted Merganser	Harle huppé
	Mergus merganser	Goosander	Harle bièvre
GRUIDAE	Balearica pavonina	Black Crowned Crane	Grue couronnée
	Balearica regulorum	Grey Crowned Crane	Grue royale
	Grus leucogeranus	Siberian Crane	Grue de Sibérie
	Grus virgo	Demoiselle Crane	Grue demoiselle
	Grus paradisea	Blue Crane	Grue de paradis
	Grus carunculatus	Wattled Crane	Grue caronculée
	Grus grus	Common Crane	Grue cendrée
RALLIDAE	Sarothrura elegans	Buff-spotted Flufftail	Râle ponctué
	Sarothrura boehmi	Streaky-breasted Flufftail	Râle de Böhm
	Sarothrura ayresi	White-winged Flufftail	Râle a miroir
	Rallus aquaticus	Water Rail	Râle d'eau
	Rallus caerulescens	African Rail	Râle bleuâtre
	Crecopsis egregia	African Crake	Râle des prés
	Crex crex	Corncrake	Râle des genêts
	Amaurornis flavirostris	Black Crake	Râle à bec jaune
	Porzana parva	Little Crake	Marouette poussin
	Porzana pusilla	Baillon's Crake	Marouette de Baillon
	Porzana porzana	Spotted Crake	Marouette ponctuée
	Aenigmatolimnas marginalis	Striped Crake	Marouette rayée
	Porphyrio alleni	Allen's Gallinule	Talève d'Allen
	Gallinula chloropus	Common Moorhen	Gallinule poule-d'eau
	Gallinula angulata	Lesser Moorhen	Gallinule africaine
	Fulica cristata	Red-knobbed Coot	Foulque caronculée
	Fulica atra	Common Coot	Foulque macroule
DROMADIDAE	Dromas ardeola	Crab Plover	Drome ardéole
HAEMATOPODIDAE	Haematopus ostralegus	Eurasian Oystercatcher	Huîtrier pie
	Haematopus moquini	African Black Oystercatcher	Huîtrier de Moquin
RECURVIROSTRIDAE	Himantopus himantopus	Black-winged Stilt	Echasse blanche
	Recurvirostra avosetta	Pied Avocet	Avocette élégante

Famille	Nom Scientifique	Nom Anglais	Nom Français
BURHINIDAE	Burhinus senegalensis	Senegal Thick-knee	Oedicnème du Sénégal
GLAREOLIDAE	Pluvianus aegyptius	Egyptian Plover	Pluvian fluviatile
	Glareola pratincola	Collared Pratincole	Glaréole à collier
	Glareola nordmanni	Black-winged Pratincole	Glaréole à ailes noires
	Glareola ocularis	Madagascar Pratincole	Glaréole malgache
	Glareola nuchalis	Rock Pratincole	Glaréole auréolée
	Glareola cinerea	Grey Pratincole	Glaréole grise
CHARADRIIDAE	Pluvialis apricaria	Eurasian Golden Plover	Pluvier doré
	Pluvialis fulva	Pacific Golden Plover	Pluvier fauve
	Pluvialis squatarola	Grey Plover	Pluvier argenté
	Charadrius hiaticula	Common Ringed Plover	Grand gravelot (Pluvier grand-gravelot)
	Charadrius dubius	Little Ringed Plover	Petit gravelot (Pluvier petit-gravelot)
	Charadrius pecuarius	Kittlitz's Plover	Gravelot (Pluvier) pâtre
	Charadrius tricollaris	Three-banded Plover	Pluvier à triple collier
	Charadrius forbesi	Forbes's Plover	Pluvier de Forbes
	Charadrius pallidus	Chestnut-banded Plover	Pluvier élégant
	Charadrius alexandrinus	Kentish Plover	Gravelot (Pluvier) à collier interrompu
	Charadrius marginatus	White-fronted Plover	Pluvier à front blanc
	Charadrius mongolus	Mongolian Plover	Pluvier de Mongolie
	Charadrius leschenaultii	Greater Sandplover	Pluvier de Leschenault
	Charadrius asiaticus	Caspian Plover	Pluvier asiatique
	Eudromias morinellus	Eurasian Dotterel	Pluvier guignard
	Vanellus vanellus	Northern Lapwing	Vanneau huppé
	Vanellus spinosus	Spur-winged Plover	Vanneau à éperons
	Vanellus albiceps	White-headed Lapwing	Vanneau à tête blanche
	Vanellus senegallus	Wattled Lapwing	Vanneau du Sénégal
	Vanellus lugubris	Senegal Lapwing	Vanneau terne
	Vanellus melanopterus	Black-winged Lapwing	Vanneau à ailes noires
	Vanellus coronatus	Crowned Lapwing	Vanneau couronné
	Vanellus superciliosus	Brown-chested Lapwing	Vanneau à poitrine châtaine
	Vanellus gregarius	Sociable Plover	Vanneau sociable
	Vanellus leucurus	White-tailed Plover	Vanneau à queue blanche
SCOLOPACIDAE 1	Scolopax rusticola	Eurasian Woodcock	Bécasse des bois
	Gallinago stenura	Pintail Snipe	Bécassine à queue pointue
	Gallinago media	Great Snipe	Bécassine double
	Gallinago gallinago	Common Snipe	Bécassine des marais
	Lymnocryptes minimus	Jack Snipe	Bécassine sourde
	Limosa limosa	Black-tailed Godwit	Barge à queue noire
	Limosa lapponica	Bar-tailed Godwit	Barge rousse
	Numenius phaeopus	Whimbrel	Courlis corlieu
	Numenius tenuirostris	Slender-billed Curlew	Courlis à bec grêle
	Numenius arquata	Eurasian Curlew	Courlis cendré
	Tringa erythropus	Spotted Redshank	Chevalier arlequin
	Tringa totanus	Common Redshank	Chevalier gambette
	Tringa stagnatilis	Marsh Sandpiper	Chevalier stagnatile

Famille	Nom Scientifique	Nom Anglais	Nom Français
SCOLOPACIDAE 2	Tringa nebularia	Common Greenshank	Chevalier aboyeur
	Tringa ochropus	Green Sandpiper	Chevalier culblanc
	Tringa glareola	Wood Sandpiper	Chevalier sylvain
	Tringa cinerea	Terek Sandpiper	Chevalier bargette (Bargette de Terek)
	Tringa hypoleucos	Common Sandpiper	Chevalier guignette
	Arenaria interpres	Ruddy Turnstone	Tournepierre à collier
	Calidris tenuirostris	Great Knot	Bécasseau de l'Anadyr
	Calidris canutus	Red Knot	Bécasseau maubèche
	Calidris alba	Sanderling	Bécasseau sanderling
	Calidris minuta	Little Stint	Bécasseau minute
	Calidris temminckii	Temminck's Stint	Bécasseau de Temminck
	Calidris maritima	Purple Sandpiper	Bécasseau violet
	Calidris alpina	Dunlin	Bécasseau variable
	Calidris ferruginea	Curlew Sandpiper	Bécasseau cocorli
	Limicola falcinellus	Broad?billed Sandpiper	Bécasseau falcinelle
	Philomachus pugnax	Ruff	Combattant varié (Chevalier combattant)
	Phalaropus lobatus	Red?necked Phalarope	Phalarope à bec étroit
	Phalaropus fulicaria	Grey Phalarope	Phalarope à bec large
STERCORARIIDAE	Catharacta skua	Great Skua	Grand Labbe
	Stercorarius longicaudus	Long-tailed Skua	Labbe à longue queue
LARIDAE	Larus leucophthalmus	White-eyed Gull	Goéland à iris blanc
	Larus hemprichii	Sooty Gull	Goéland de Hemprich
	Larus canus	Common Gull	Goéland cendré
	Larus audouinii	Audouin's Gull	Goéland d'Audouin
	Larus marinus	Great Black-backed Gull	Goéland marin
	Larus dominicanus	Kelp Gull	Goéland dominicain
	Larus hyperboreus	Glaucous Gull	Goéland bourgmestre
	Larus glaucoides	Iceland Gull	Goéland à ailes blanches
	Larus argentatus	Herring Gull	Goéland argenté
	Larus heuglini	Heuglin's Gull	Goéland de Sibérie
	Larus armenicus	Armenian Gull	Goéland d'Arménie
	Larus cachinnans	Yellow-legged Gull	Goéland leucophée
	Larus fuscus	Lesser Black-backed Gull	Goéland brun
	Larus ichthyaetus	Great Black-headed Gull	Goéland ichthyaète
	Larus cirrocephalus	Grey-headed Gull	Mouette à tête grise
	Larus hartlaubii	Hartlaub's Gull	Mouette de Hartlaub
	Larus ridibundus	Common Black-headed Gull	Mouette rieuse
	Larus genei	Slender-billed Gull	Goéland railleur
	Larus melanocephalus	Mediterranean Gull	Mouette mélanocéphale
	Larus minutus	Little Gull	Mouette pygmée
	Xema sabini	Sabine's Gull	Mouette de Sabine
	Rissa tridactyla	Black-legged Kittiwake	Mouette tridactyle

Famille	Nom Scientifique	Nom Anglais	Nom Français
STERNIDAE	Sterna nilotica	Gull-billed Tern	Sterne hansel
	Sterna caspia	Caspian Tern	Sterne caspienne
	Sterna maxima	Royal Tern	Sterne royale
	Sterna bengalensis	Lesser Crested Tern	Sterne voyageuse
	Sterna bergii	Great Crested Tern	Sterne huppée
	Sterna sandvicensis	Sandwich Tern	Sterne caugek
	Sterna dougallii	Roseate Tern	Sterne de Dougall
	Sterna vittata	Antarctic Tern	Sterne couronée
	Sterna hirundo	Common Tern	Sterne pierregarin
	Sterna paradisaea	Arctic Tern	Sterne arctique
	Sterna albifrons	Little Tern	Sterne naine
	Sterna saundersi	Saunders's Tern	Sterne de Saunders
	Sterna balaenarum	Damara Tern	Sterne des baleiniers
	Sterna repressa	White-cheeked Tern	Sterne à joues blanches
	Sterna anaethetus	Bridled Tern	Sterne bridée
	Sterna fuscata	Sooty Tern	Sterne fuligineuse
	Chlidonias hybridus	Whiskered Tern	Guifette moustac
	Chlidonias leucopterus	White-winged Tern	Guifette leucoptère
	Chlidonias niger	Black Tern	Guifette noire
	Anous stolidus	Brown Noddy	Noddi brun
	Anous tenuirostris	Lesser Noddy	Noddi marianne
RYNCHOPIDAE	Rynchops flavirostris	African Skimmer	Bec-en-ciseaux d'Afrique
ALCIDAE	Alle alle	Little Auk	Mergule nain
	Uria aalge	Common Guillemot	Guillemot de Troïl
	Uria lomvia	Brunnich's Guillemot	Guillemot de Brünnich
	Alca torda	Razorbill	Pingouin torda
	Cepphus grylle	Black Guillemot	Guillemot à miroir
	Fratercula arctica	Atlantic Puffin	Macareux moine

Annex 2. Liste des oiseaux cités dans les modules

Nom Français	Nom Scientifique
Aigrette vineuse	*Egretta vinaceigula*
Albatros de Tristan	*Diomedea dabbenena*
Anhinga d'Afrique	*Anhinga rufa*
Balbuzard pêcheur	*Pandion haliaetus*
Barge à queue noire	*Limosa limosa*
Barge rousse	*Limosa lapponica*
Bécasseau cocorli	*Calidris ferruginea*
Bécasseau d'Alaska	*Calidris mauri*
Bécasseau de Bonaparte	*Calidris fuscicollis*
Bécasseau de Temminck	*Calidris temminckii*
Bécasseau maubèche	*Calidris canutus*
Bécasseau minute	*Calidris minuta*
Bécasseau sanderling	*Calidris alba*
Bécasseau variable	*Calidris alpina*
Bécasseau violet	*Calidris maritima*
Bécassine africaine	*Gallinago nigripennis*
Bécassine des marais	*Gallinago gallinago (faeroensis: sous-espèce islandaise)*
Bécassine double	*Gallinago media*
Bec-en-sabot du Nil	*Balaeniceps rex*
Bec-ouvert africain	*Anastomus lamelligerus*
Bernache à cou roux	*Branta ruficollis*
Bernache cravant	*Branta bernicla bernicla*
Bernache cravant à ventre pâle	*Branta bernicla hrota*
Bernache du Canada	*Branta canadensis*
Bernache nonnette	*Branta leucopsis*
Bihoreau gris	*Nycticorax nycticorax*
Busard cendré	*Circus pygargus*
Canar à bec jaune	*Anas undulata*
Canard à bec rouge	*Anas erythrorhyncha*
Canard à bosse	*Sarkidiornis melanotos*
Canard colvert	*Anas platyrhynchos*
Canard souchet	*Anas clypeata*
Chevalier aboyeur	*Tringa nebularia*
Chevalier bargette	*Xenus cinerea*
Chevalier culblanc	*Tringa ochropus*
Chevalier gambette	*Tringa totanus*
Chevalier guignette	*Actitis (Tringa) hypoleucos*
Chevalier sylvain	*Tringa glareola*
Cigogne blanche	*Ciconia ciconia*
Cigogne d'Abdim	*Ciconia abdimii*
Cigogne noire	*Ciconia nigra*
Combattant varié (Chevalier combattant)	*Philomachus pugnax*
Corbeau familier	*Corvus splendens*
Cormoran à poitrine blanche	*Phalacrocorax carbo lucidus*
Cormoran africain	*Phalacrocorax africanus*
Courlis à bec grêle	*Numenius tenuirostris*
Courlis corlieu	*Numenius phaeopus*
Courvite à ailes bronzées	*Rhinoptilus chalcopterus*
Crabier blanc	*Ardeola idae*

Nom Français	Nom Scientifique
Cygne de Bewick	*Cygnus bewicki*
Cygne tuberculé	*Cygnus olor*
Dendrocygne à dos blanc	*Thalassornis leuconotus*
Dendrocygne fauve	*Dendrocygna bicolor*
Dendrocygne veuf	*Dendrocygna viduata*
Échasse à tête blanche	*Cladorhynchus leucocephalus*
Echasse blanche	*Himantopus himantopus*
Eider à duvet	*Somateria mollissima*
Erismature à tête blanche	*Oxyura leucocephala*
Erismature maccoa	*Oxyura maccoa*
Erismature rousse	*Oxyura jamaicensis*
Etourneau sansonnet	*Sturnus vulgaris*
Fauvette à tête noire	*Sylvia atricapilla*
Fauvette des jardins	*Sylvia borin*
Flamant nain	*Phoeniconaias minor*
Flamant rose	*Phoenicopterus roseus*
Fou de Bassan	*Sula (Morus) bassana*
Fou du Cap	*Morus capensis*
Fuligule milouin	*Aythya ferina*
Fuligule nyroca	*Aythya nyroca*
Fulmar boréal	*Fulmarus glacialis*
Gallinule africaine	*Gallinula angulata*
Glaréole à ailes noires	*Glareola nordmanni*
Glaréole à collier	*Glareola pratincola*
Glaréole malgache	*Glareola ocularis*
Glaréole orientale	*Glareola maldivarum*
Gobemouche noir	*Ficedula hypoleuca*
Goéland ichthyaète	*Larus ichthyaetus*
Goéland railleur	*Larus genei*
Grand Cormoran	*Phalacrocorax carbo*
Grand gravelot (Pluvier grand-gravelot)	*Charadrius hiaticula (hiaticula: nidifie en Europe; tundrae: nidifie en Arctique)*
Gravelot (Pluvier) à collier interrompu	*Charadrius alexandrinus*
Gravelot (Pluvier) pâtre	*Charadrius pecuarius*
Grèbe huppé	*Podiceps cristatus*
Grèbe roussâtre ou Grèbe de Delacour	*Tachybaptus rufolavatus*
Grue cendrée	*Grus grus*
Grue couronnée	*Balearica pavonina*
Grue de paradis	*Grus paradisea*
Grue de Sibérie	*Grus leucogeranus*
Grue demoiselle	*Grus virgo*
Grue royale	*Balearica regulorum*
Guifette leucoptère	*Chlidonias leucopterus*
Guifette noire	*Chlidonias niger*
Gygis blanche	*Gygis alba*
Héron cendré	*Ardea cinerea*
Héron garde-bœufs	*Bubulcus ibis*
Héron pourpré	*Ardea purpurea*
Hirondelle rustique	*Hirundo rustica*
Huîtrier pie	*Haematopus ostralegus*
Ibis chauve	*Geronticus eremita*
Ibis falcinelle	*Plegadis falcinellus*

Nom Français	*Nom Scientifique*
Ibis sacré	*Threskiornis aethiopicus*
Jabiru d'Afrique	*Ephippiorhynchus senegalensis*
Manchot du Cap	*Spheniscus demersus*
Marabout d'Afrique	*Leptoptilos crumeniferus*
Mésange charbonnière	*Parus major*
Mouette à tête grise	*Larus cirrocephalus*
Mouette blanche	*Pagophila eburnea*
Mouette du Tibet	*Larus brunnicephalus*
Nette brune	*Netta erythropthalma*
Noddi marianne	*Anous tenuirostris*
Oie à bec court	*Anser brachyrhynchus*
Oie à tête barrée	*Anser indicus*
Oie cendrée	*Anser anser*
Oie des moissons	*Anser fabalis*
Oie naine	*Anser erythropus*
Oie rieuse	*Anser albifrons*
Oie rieuse du Groenland	*Anser albifrons flavirostris*
Ouette d'Egypte	*Alopochen aegyptiacus*
Outarde barbue	*Otis tarda*
Pélican blanc	*Pelecanus onocrotalus*
Pélican frisé	*Pelecanus crispus*
Phalarope à bec étroit	*Phalaropus lobatus*
Phragmite aquatique	*Acrocephalus paludicola*
Pinson des arbres	*Fringilla coelebs*
Pluvier argenté	*Pluvialis squatarola*
Pluvier doré	*Pluvialis apricaria*
Pluvier élégant	*Charadrius pallidus*
Puffin des Anglais	*Puffinus puffinus*
Râle a miroir	*Sarothrura ayresi*
Râle des genêts	*Crex crex*
Sarcelle d'été	*Anas querquedula*
Sarcelle hottentote	*Anas hottentota*
Sarcelle marbrée	*Marmaronetta angustirostris*
Spatule blanche	*Platalea leucorodia leucorodia*
Spatule blanche spp. archeri	*Platalea leucorodia archeri (Mer rouge)*
Spatule blanche spp. Balsaci	*Platalea leucorodia balsaci (Mauritanie)*
Spatule d'Afrique	*Platalea alba*
Sterne arctique	*Sterna paradisaea*
Sterne caspienne	*Sterna caspia*
Sterne caugek	*Sterna sandvicensis*
Sterne de Dougall	*Sterna dougallii*
Sterne des baleiniers	*Sterna balaenarum*
Sterne fuligineuse	*Sterna fuscata*
Sterne pierregarin	*Sterna hirundo*
Sterne royale	*Sterna maxima*
Tadorne casarca	*Tadorna ferruginea*
Talève d'Allen	*Gallinula alleni*
Tantale ibis	*Mycteria ibis*
Tournepierre à collier	*Arenaria interpres*
Traquet motteux	*Oenanthe oenanthe*
Vanneau à poitrine châtaine	*Vanellus supercilliosus*

Nom Français	***Nom Scientifique***
Vanneau armé	*Vanellus armatus*
Vanneau huppé	*Vanellus vanellus*
Vanneau sociable	*Vanellus gregarius*

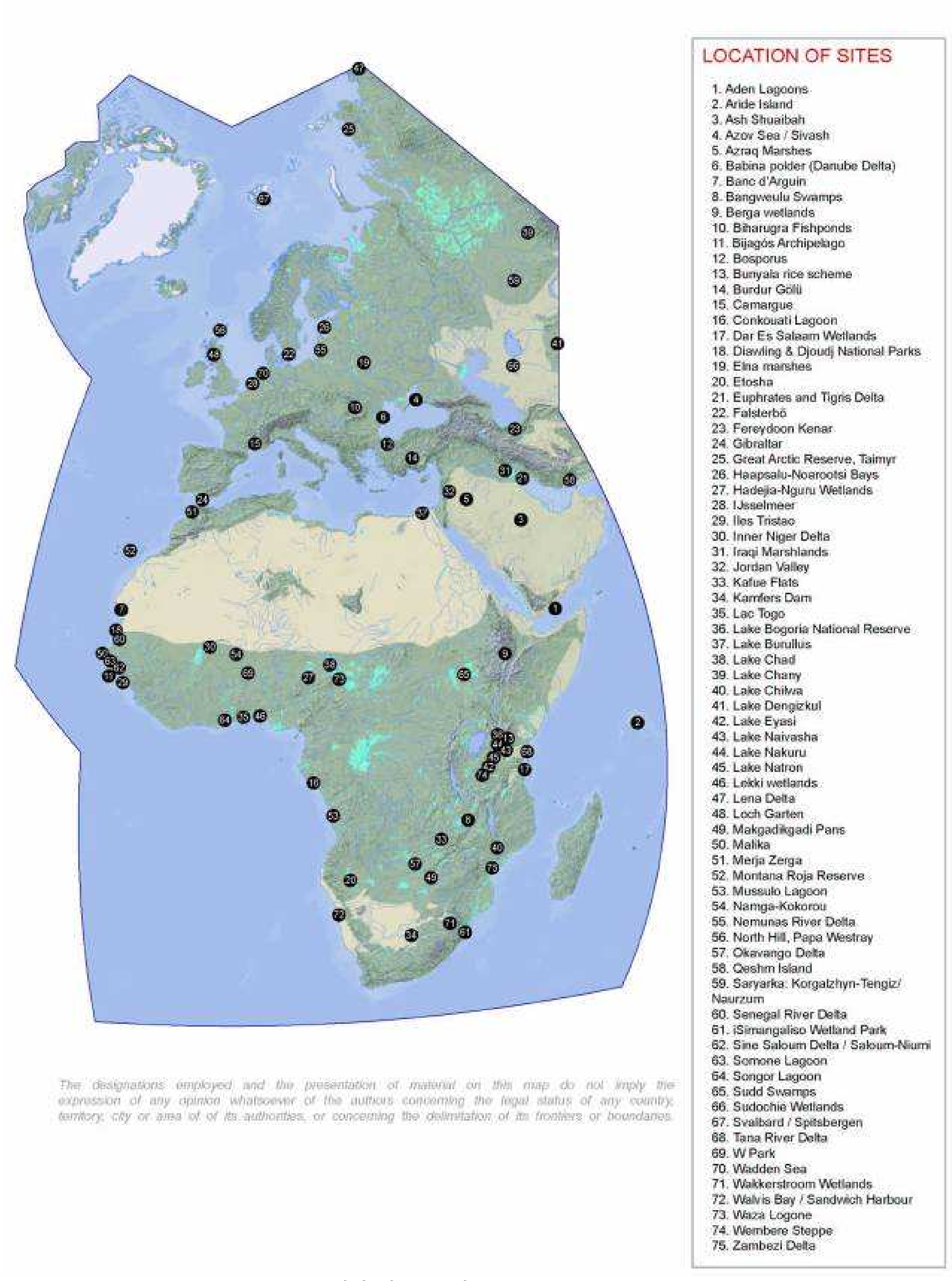
Annex 3. Sites & zones humides mentionnés dans les modules

L'emplacement d'une partie des sites est indiqué dans la carte en dessous.

1. Aldabra (Seychelles, Océan indien)
2. Al-Hiswah (Yémen)
3. Archipel des Bijagos (Guinée-Bissau)
4. Ash Shuaibah (Arabie Saoudite)
5. Awara (Japon)
6. Baie de Cadix (Espagne)
7. Baie de Somme (France)
8. Baie de Walvis (Namibie)
9. Banc d'Arguin (Mauritanie)
10. Barrage de Diama (Sénégal / Mauritanie)
11. Barrage des Kamfers (Afrique du Sud)
12. Barrages de Maga (Cameroun),
13. Blue Lagoon National Park (plaines de la Kafue, en Zambie)
14. Bolama Bijagos (Guinée-Bissau)
15. Bosphore (Turquie)
16. Camargue (France)
17. Chari-Logone (Tchad)
18. Col de Bretolet (Suisse)
19. Courlande Spot (Républiques baltes / Fédération de Russie)
20. Cratère du Ngorongoro (Tanzanie)
21. Deelpan (Afrique du Sud),
22. Delta de l'Amu Darya (Ouzbékistan)
23. Delta de la rivière Tana (Kenya)
24. Delta de Lena (République de Sakha, Fédération de Russie)
25. Delta de l'Euphrate et du Tigre (Irak)
26. Delta de l'Okavango (Botswana)
27. Delta du Danube (Roumanie)
28. Delta du fleuve Niémen (Lituanie)
29. Delta du fleuve Sénégal (Sénégal)
30. Delta du Zambèze (Mozambique)
31. Delta Intérieur du Niger (Mali)
32. Détroit de Khuran (Iran)
33. du lac Tchad (Tchad / Cameroun / Niger / Nigeria)
34. Dvina (Estonie)
35. Eilat (Israël)
36. Etangs de Biharugra (Hongrie)
37. Etosha (Namibie),
38. Falsterbo (Suède)
39. Fereydoun Kenar (Iran)
40. Fermes d'aquaculture d'Armash, vallée de l'Ararat (Arménie)
41. Fochteloerveen (Pays-Bas)
42. Gibraltar Provice Gilan (Iran)
43. Golfe Arabique (Moyen Orient)
44. Gotland (Suède)
45. Grand Affluents, site Ramsar (bassin du Congo)
46. Grande Réserve de l'Arctique, Taïmyr (Fédération de Russie)
47. Haapsalu-Noarootsi Bays (Estonie)
48. Hadejia-Nguru (Nigéria)
49. Holm of Papay (Orkney, en Ecosse, Royaume-Uni)
50. Hyde Park, Londres (UK)
51. Ijsselmeer (Pays-Bas)
52. Ile Aride (Seychelles, Océan indien)
53. Ile de Dassen (Afrique du Sud)
54. Ile de Dyer (Afrique du Sud)
55. Ile de Gough (Tristan da Cunha)
56. Ile de Qeshm (Iran)
57. Ile de Robben (Afrique du Sud)
58. Ile Inaccessible (Tristan da Cunha)
59. Iles des Açores (Portugal, Océan Atlantique)
60. Iles Tristao (Guinée),
61. Islay (Ecosse)
62. Jonglei Canal (Soudan),
63. Khartoum (Soudan)
64. Kust Schouwen (Pays-Bas)
65. Lac Alaotra (Madagascar)
66. Lac Chany (Ouest de la Sibérie, Fédération de Russie)
67. Lac Chilwa (Malawi)
68. Lac de Burdur (Turquie),
69. Lac Dengizkul (Ouzbékistan)
70. Lac Eyasi (Tanzanie)
71. Lac Faguibine (Mali)
72. Lac Fitri (Tchad)
73. Lac Gilli (Arménie)
74. Lac Malawi (Malawi / Mozambique)
75. Lac Manyara (Tanzanie)
76. Lac Naivasha (Kenya)
77. Lac Nakuru (Kenya)
78. Lac Natron (Tanzanie / Kenya)
79. Lac Qinghai (Chine)
80. Lac Sevan (Arménie)
81. Lac Togo (Togo)
82. Lac Victoria (Ouganda / Kenya / Tanzanie)
83. Lac Wouye (Sénégal)
84. Lacs de Tengiz, Korgalzhyn (Kazakhstan)
85. Lacs Naurzum (Kazakhstan)
86. Lagon de Conkouati (Congo)
87. Lagon de Keta (Ghana)
88. Lagon de Waza (Cameroun)
89. Lagons d'Aden (Yémen)
90. Lagune Somone (Sénégal)
91. Lagune Songor (Ghana)
92. Langue de Barbarie (Delta du fleuve Sénégal, Sénégal)
93. Le lac Burullus (Egypte)
94. Les trois vasières de Berg (Afrique du Sud)
95. Loch Garten (Ecosse DE, UK)
96. Malika (Sénégal)
97. Marais Al-Hawizeh (Irak)
98. Marais d'Azraq (Jordanie)
99. Marais d'Elna (Biélorussie)
100. Marais de Bahi (Tanzanie)
101. Marais de Bangweulu (Zambie)
102. Marais de Moëze (France)
103. Marais de Séné (France),
104. Marais de Valdak (Norvège)
105. Marais du Sudd (Sud-Soudan)
106. Marais irakiens (ou les marais de Mésopotamie, l'Irak)
107. Mazandaran (Iran)
108. Mer Blanche (Russie)
109. Mer Caspienne (Asie centrale / Caucase)
110. Mer d'Aral (Asie centrale)
111. Mer d'Azov / Sivash (Ukraine)
112. Mer des Wadden (Pays-Bas, Allemagne et Danemark),
113. Mer noire (Eurasie)
114. Mer Rouge (Moyen - Orient / Afrique du Nord)
115. Merja Zerga (Maroc)
116. Mopti (Mali)
117. Mujib River (Jordanie)
118. Mussulo Lagoon (Angola)
119. Namga-Kokorou (Niger)
120. Nil (y compris le Nil Blanc et le Nil Bleu en Afrique du Nord)
121. North Hill , Papa Westray (Orkney, en Ecosse, RU)
122. Oostvaarders Plassen (The Netherlands)
123. Pani Bankhi Island (Iles Tristao, Guinée)

124. Parc des zones humides de Simangaliso (anciennement Greater St Lucia Wetland Park, Afrique du Sud)
125. Parc national de Djoudj / Parc National des Oiseaux du Djoudj (Sénégal)
126. Parc national de Lochinvar (plaines de la Kafue, en Zambie)
127. Parc national de Niumi (Gambie)
128. Parc national du Diawling (Mauritanie)
129. Parc W (parc transfrontalier du Bénin, du Burkina Faso et Niger)
130. Péninsule de Kanin (Fédération de Russie)
131. Plaine de Monchon (Guinée)
132. Plaines de Kafue (Zambie)
133. Plaines de Makgadikgadi (Botswana)
134. Plaines de Rysana (Botswana)
135. Polder Babina (Delta du Danube, Roumanie)
136. Port de Sandwich (Namibie)
137. Républiques baltes (Estonie, Lettonie, Lituanie)
138. Réserve de Montana Roja (Tenerife, Iles Canaries, Espagne),
139. Réserve nationale du lac Bogoria (Kenya)
140. Ria Formosa (Portugal)
141. Rivière Breede (Afrique du Sud)
142. rivière de l'Ijsel (Pays-Bas)
143. rivière de Shire (Malawi)
144. Rivière Dee (UK)
145. Rizières d'Ahero (Kenya)
146. Rizières de Bunyala (Kenya)
147. Rizières de Mwea (Kenya)
148. Sardaigne (Italie)
149. Serengeti (Tanzanie)
150. Shambe et Zeraf (Sud Soudan)
151. Sibérie (partie de la Fédération de Russie, bien que le nom ne soit pas officiellement reconnu)
152. Sine Saloum (Sénégal)
153. Sivash (Ukraine)
154. Skoppan (Afrique du Sud)
155. Snettisham Réserve (UK)
156. Spitzberg (ou Svalbard, Norvège)
157. Steppe et région des lacs de Saryarka (Kazakhstan)
158. Swakopmund (Namibie)
159. Taimyr (nord de la Russie)
160. Tara (Sibérie occidentale)
161. Tobseda (Fédération de Russie)
162. Vallée du Jourdain (Moyen-Orient)
163. Vallée du Rift (Afrique orientale et au Moyen-Orient)
164. Volta (Ghana, Burkina Faso)
165. Wembere Steppe (Tanzanie)
166. West Bank and Gaza Strip (Moyen-Orient)
167. Zones humides de Berga (Ethiopie)
168. Zones humides de Dar Es Salaam (Tanzanie)
169. Zones humides de Lekki (Lagos, Nigéria)
170. Zones humides de Sudochie (Ouzbékistan)
171. Zones humides Wakkerstroom (Afrique du Sud)

Emplacement des sites de la région de l'AEWA mentionnés dans les modules



Remarquez que ces sites n'ont pas été sélectionés suivant leur importance et beaucoup de sites importants ne sont pas représentés. La carte indique les sites principaux mentionnés dans le texte

Annexe 4. La déclaration d'Edimbourg



La Déclaration d'Édimbourg

Une conférence internationale sur la conservation des oiseaux d'eau et leur utilisation durable, réunissant 456 participants originaires de 90 pays, s'est tenue à Édimbourg (Écosse) du 3 au 8 avril 2004.

Conscients du fait que les voies de migration des oiseaux d'eau sont des systèmes biologiques qui relient directement des sites et des écosystèmes dans différents pays et continents ;

Rappelant que la conservation et l'utilisation judicieuse des oiseaux d'eau sont une responsabilité que partagent les nations et les peuples ainsi qu'une préoccupation commune à toute l'humanité ;

Rappelant également la longue histoire de la coopération internationale en vue de la conservation des oiseaux d'eau mise en place sur plus d'un siècle avec des traités tels que celui conclu en 1916 entre les États-Unis et le Royaume-Uni (au nom de Canada) à propos des oiseaux migrateurs, ainsi que la première Réunion européenne sur la Conservation des Oiseaux sauvages qui s'est tenue il y a plus de 40 ans (en 1963) à St. Andrews, en Écosse, initiant une démarche qui allait aboutir en 1971 à Ramsar (Iran) à la conclusion de la Convention sur les zones humides, en particulier en tant qu'habitats des oiseaux d'eau ;

Notant que les grandes conférences internationales qui ont eu lieu à Noordwijk aan Zee (Pays-Bas, 1966), à Leningrad (URSS, 1968), à Ramsar (Iran, 1971), à Astrakhan (URSS, 1989), à St. Petersburg Beach, Floride (Etats-Unis,1992), à Kushiro, Japon et à Strasbourg, France (1994) ont développé plus avant l'échange de connaissances techniques sur la conservation des oiseaux d'eau ;

Ayant connaissance de l'intensification de la coopération intergouvernementale grâce à l'établissement et à la mise en œuvre d'autres traités, accords, stratégies et programmes, ainsi que du développement d'une très importante coopération non gouvernementale, nationale et internationale en matière de conservation et de surveillance des oiseaux d'eau ;

Conscients du fait que lors du Sommet mondial sur le développement durable qui s'est tenu en 2002 à Johannesburg (Afrique du Sud), les leaders du monde entier ont exprimé leur désir de parvenir d'ici à 2010 à « *une importante réduction du taux actuel des pertes de diversité biologique* » et qu'en février 2004, cet objectif a été développé plus avant par la Septième Conférence des Parties de la Convention sur la Biodiversité, et **sachant que** la réalisation de cet objectif exige des investissements importants ainsi que des activités de conservation extrêmement ciblées et coordonnées sur tous les continents et **reconnaissant aussi que** la communication, l'éducation et la sensibilisation du public ainsi que le renforcement des capacités joueront un rôle essentiel dans cet effort ;

Conscients également du besoin urgent de renforcer la coopération internationale et les partenariats entre les gouvernements, les organisations intergouvernementales et non gouvernementales, les collectivités locales et le secteur privé ;

Alarmés par l'état critique dans lequel se trouvent de nombreuses populations d'oiseaux d'eau, à la fois dans les écosystèmes terrestres et marins, ainsi que par le déclin continu de la qualité et de l'étendue des zones humides mondiales ;

Notant les conclusions et les nouvelles actions prioritaires identifiées dans le cadre des nombreux ateliers et exposés techniques de cette conférence et consignées ensuite dans la présente Déclaration.

Se réjouissant de l'initiative commune de Wetlands International, des autorités gouvernementales du Royaume-Uni et des Pays-Bas, avec le support de l'Australie, du Danemark, du Japon, de l'Allemagne, de la Suède, de l'Irlande, de la Belgique, de la Suisse, du PNUE/CMS, du PNUE/AEWA, de la FACE et du CIC, ainsi que de la contribution de nombreux autres individus et organisations, qui, ensemble, ont permis la mise en place de la conférence Oiseaux d'Eau du Monde à Édimbourg dans le but d'examiner l'état actuel de conservation des oiseaux d'eau du monde ;

Les participants à la Conférence, réunis à Édimbourg

Considèrent qu'en dépit des importants progrès réalisés en matière de conservation des oiseaux d'eau et de leurs habitats des zones humides, couronnés parfois de réussites notables, il reste dans l'ensemble de nombreux défis à relever qui, assortis des incertitudes liées à l'impact des changements futurs, exigent la poursuite des efforts et un meilleur ciblage des actions à entreprendre ;

Réaffirment que, comme le formule la Convention Ramsar « les oiseaux d'eau, dans leurs migrations saisonnières, peuvent traverser les frontières et doivent, par conséquent, être considérés comme une ressource internationale » et que « la conservation des zones humides, de leur flore et de leur faune peut être assurée en conjuguant des politiques nationales à long terme à une action internationale coordonnée » et exhortent donc à multiplier les efforts de coopération entre les pays en vue de la conservation des populations d'oiseaux d'eau et de l'extension de leurs habitats dans les zones humides non seulement pour les apports de ces populations à la subsistance des humains mais aussi pour leur propre bien ;

Considèrent que la conservation des voies de migration devrait conjuguer les approches basées sur les espèces et celles basées sur les écosystèmes, coordonnées au niveau international sur toutes les aires de migration ;

Reconnaissent que la conservation et l'utilisation durable des oiseaux d'eau et des ressources des zones humides exigent une action coordonnée de la part des secteurs public et privé, des communautés locales et des autres parties prenantes qui en dépendent ;

Demandent en particulier d'agir de toute urgence en vue de :

- Stopper et inverser la tendance à la réduction et à la dégradation des zones humides ;
- Achever les inventaires nationaux et internationaux des zones humides, et promouvoir la conservation des zones essentielles pour les oiseaux d'eau dans le contexte des aires environnantes, tout particulièrement par le biais de la participation des communautés locales ;
- Élargir et renforcer les réseaux internationaux des sites clés pour les oiseaux d'eau tout au long des itinéraires de migration ;
- Etablir et élargir les accords officiels et les autres accords de coopération entre les pays en vue de la conservation des espèces, dans la mesure du possible à l'intérieur des cadres fournis par les Conventions sur les Espèces migratrices, la Diversité biologique et les Zones humides ;
- Financer et mettre en œuvre des plans de rétablissement pour toutes les espèces d'oiseaux globalement menacées ;
- Stopper et inverser les tendances au déclin récemment révélées des effectifs d'oiseaux de littoral migrant sur de longues distances au moyen d'une gestion durable mise en place par les gouvernements et grâce à d'autres activités humaines sur les sites ayant une importance exceptionnelle pour ces oiseaux ;
- Rétablir un statut de conservation favorable pour les populations d'albatros et de pétrels au moyen d'activités de conservation coordonnées au plan international, en particulier grâce au cadre offert par l'Accord sur la Conservation des Albatros et des Pétrels ;

- Réduire considérablement la pollution en milieu marin et instaurer un prélèvement durable des ressources marines ;
- Étayer les décisions futures relatives à la conservation au moyen d'avis scientifiques hautement qualifiés émanant de programmes de recherche et de surveillance coordonnés et financés de manière appropriée - notamment le Dénombrement International des oiseaux d'eaux (DIOE) - et, pour ce faire, exhorter les gouvernements et autres partenaires à travailler de manière coopérative et solidaire ;
- Élaborer des indicateurs politiques de l'état des zones humides dans le monde, tout spécialement dans le contexte de l'Objectif 2010, en utilisant les oiseaux d'eau et d'autres données générées par des programmes de surveillance solides et durables ;
- Investir dans la communication, l'éducation et les activités de sensibilisation du public en tant qu'éléments clés de la conservation des oiseaux et des zones humides ;
- Évaluer les risques de maladie et mettre en place des programmes de surveillance relatifs aux mouvements de migration des oiseaux d'eau, au commerce des oiseaux sauvages et aux implications pour la santé de l'homme.

Recommandent instamment qu'une priorité particulière soit accordée au renforcement des capacités pour la conservation des voies de migration dans les pays et les territoires disposant d'institutions et de ressources limitées, sachant que l'utilisation judicieuse des oiseaux d'eau et des zones humides est essentielle pour le développement durable et la réduction de la pauvreté ;

Encouragent fortement les pays à ratifier et à mettre en œuvre les conventions, les accords et les traités pertinents et à renforcer ainsi la coopération internationale, ainsi qu'à utiliser les ressources disponibles, notamment le Fonds pour l'Environnement Mondial pour le financement des actions requises par cette Déclaration;

Considèrent que, étant donné le long passé d'estimations internationales effectuées en coopération, les oiseaux d'eau constituent d'excellents indicateurs pour l'évaluation des progrès réalisés en vue de l'Objectif 2010 défini par les leaders mondiaux en 2002 et, à cette fin, **demandent** aux Conventions sur les Espèces migratrices, la Diversité biologique et les Zones humides et aux autres accords internationaux de travailler conjointement avec d'autres partenaires sur ces estimations, et en particulier avec Wetlands International, afin de développer plus avant le contenu analytique ainsi que l'utilisation de la publication triennale intitulée *Waterbird Population Estimates* ;

Soulignent la nécessité d'une large diffusion internationale de cette Déclaration et des résultats techniques de cette Conférence[1] et

Conviennent de se retrouver dans dix ans dans le cadre d'une conférence afin d'examiner les progrès réalisés.

À l'appui des recommandations ci-dessus, la Conférence a conclu ce qui suit :

- En ce qui concerne les voies de migration du continent américain, une collaboration se développe entre l'Amérique du Nord, l'Amérique latine et les États des Caraïbes, sur la base des conclusions de la conférence des nations destinée à examiner l'état de conservation des oiseaux d'eau migrateurs qui a eu lieu dans le cadre du 8ème Congrès néo tropical qui s'est tenu au Chili ainsi que du Plan de Conservation des Oiseaux d'eau pour les Amériques récemment achevé. En dépit de plus d'un siècle d'efforts de conservation en Amérique du Nord et de l'émergence d'une vision partagée du partenariat basé sur la biologie et le paysage, la coopération internationale au sein des pays panaméricains partageant les mêmes oiseaux migrateurs devrait manifestement s'intensifier.

[1] Un résumé technique complet sera publié au cours de l'été 2004 et pourra être également consulté sur le site Internet de la conférence : www.wetlands.org/GFC. Les documents présentés dans le cadre de la conférence seront publiés en 2006 dans le compte rendu.

- Il existe en général une bonne connaissance des oiseaux d'eau des voies de migration d'Afrique-Eurasie, qui n'est pas efficacement traduite à travers des actions locales et nationales indispensables. Les efforts de conservation n'ont pas non plus conduit au maintien ou au rétablissement du bon état de nombreuses populations d'oiseaux d'eau, y compris celui des espèces globalement menacées. Il existe un besoin urgent d'intégrer la conservation des oiseaux d'eau en tant qu'éléments du développement durable aussi bien au profit des communautés locales et des autres parties prenantes dépendantes des zones humides qu'au profit de la biodiversité. L'Accord sur la conservation des oiseaux d'eau migrateurs d'Afrique-Eurasie (PNUE/AEWA) offre une base appropriée pour parvenir à cet objectif.

- Les voies de migration intra-africaines sont extrêmement mal connues et mériteraient une bien plus grande attention.

- De nombreux oiseaux d'eau de la voie de migration de l'Asie centrale semblent en déclin, bien que l'on dispose dans l'ensemble d'informations insuffisantes sur l'état et les tendances des populations. On note dans la plupart des pays très peu d'investissements préalables dans la conservation et une participation très faible des parties prenantes locales à la gestion durable des zones humides. Un cadre international destiné au développement de mesures de conservation pour les oiseaux d'eau migrateurs d'Asie centrale s'impose de toute urgence afin de promouvoir une action commune. Une meilleure information est nécessaire pour identifier les problèmes de conservation prioritaires et les réponses à y apporter.

- Les oiseaux d'eau des itinéraires de migration d'Asie-Australasie sont les plus mal connus alors que cette zone compte le plus grand nombre d'oiseaux globalement menacés. Cette voie de migration traverse la partie la plus densément peuplée du globe où non seulement les zones humides non protégées mais aussi les sites protégés sont soumis aux plus vives pressions. La protection efficace des zones humides d'importance majeure est un besoin vital qui s'impose, ici comme dans les autres régions du monde. Assurer de manière effective l'utilisation judicieuse des sites essentiels ainsi que le prélèvement durable des oiseaux d'eau représente un énorme défi absolument crucial.

- La conservation des oiseaux pélagiques en pleine mer s'accompagne de nombreux défis. L'entrée en vigueur de l'Accord sur la Conservation des Albatros et des Pétrels est un progrès grandement apprécié et sa mise en œuvre intégrale s'impose de toute urgence. S'attaquer au problème des captures accidentelles des oiseaux d'eau, spécialement dans le cadre de la pêche illégale et non réglementée, demeure crucial pour pouvoir améliorer l'état de conservation médiocre de nombreuses espèces. Parvenir à une pêche maritime durable est également essentiel.

- La plupart des voies de migrations connues dans le monde trouvent leur origine en Arctique. Les progrès récents accomplis en matière de coopération internationale entre les pays de l'Arctique sont très appréciés, tout comme la reconnaissance de la nécessité absolue de faire participer les communautés locales et d'utiliser les savoirs traditionnels dans la gestion des oiseaux d'eau. La recherche devrait également se concentrer sur les voies de migration austro-tropicales.

- Le changement climatique affecte déjà les oiseaux d'eau. Les conséquences de ce changement iront en s'intensifiant et exacerberont les impacts actuels tels que la perte et la dégradation des habitats. Il faut donc planifier à grande échelle (celle des cadres naturels et des voies de migration) afin de réduire ou d'atténuer ces impacts sur les populations d'oiseaux d'eau et leurs habitats. Cette planification devra s'appuyer sur des recherches explorant une vaste gamme de scénarios futurs envisageables et sur les données de suivi et de surveillance à long terme.

- Partout dans le monde, l'état de conservation des oiseaux non migrants est souvent plus mauvais que celui des oiseaux migrateurs sans toutefois bénéficier de l'attention internationale. Il faudrait donc également accorder une priorité à la conservation des oiseaux non migrants au niveau national et international.

- Sur une planète densément peuplée, il est essentiel que les défenseurs des oiseaux d'eau concentrent leur attention sur leurs relations avec les communautés et les gouvernements en tant que moyen d'intervenir sur les causes de l'état de conservation médiocre de certaines espèces et de résoudre les conflits concernant les espèces protégées. Des programmes de communication, d'éducation et de sensibilisation correctement financés devraient être au cœur de toutes les initiatives en faveur de la conservation des oiseaux d'eau.

- La recherche scientifique a identifié l'importance critique d'un petit nombre de sites clés pour les oiseaux du littoral migrant sur de longues distances et a découvert que pour certains d'entre eux les activités humaines sont la cause de déclins spectaculaires récents parmi certaines populations d'oiseaux du littoral.

- Des recherches récentes ont souligné les risques génétiques et démographiques encourus par les espèces n'ayant que de petites populations, ce qui influera sur la conception des programmes de rétablissement de ces espèces.

- Chez les oiseaux d'eau, la fréquence et l'ampleur des pertes dues aux maladies (provoquées par des agents pathogènes émergents et réémergents) ont augmenté dans des proportions telles qu'elles exigent une plus grande attention. Ces maladies ne touchent pas seulement les oiseaux d'eau mais ont également un impact sur l'homme. Une approche pluridisciplinaire permettrait de trouver des solutions.

- Une approche intégrée de la surveillance des oiseaux d'eau permet une identification rentable des causes des changements intervenus au niveau des populations d'oiseaux d'eau. Il existe de bons exemples de recueil d'informations démographiques et de leur intégration à des données de recensement. D'autres programmes nationaux et surtout internationaux de ce genre devraient être fortement encouragés et financés.

Les analyses systématiques des atlas confirment la valeur des études de baguage dans l'évaluation de l'état de conservation des sites de reproduction, d'hivernage et de repos au sein des voies de migration. À ces fins, il faudrait intégrer les données issues du baguage conventionnel et des marques de couleur, de la télémétrie, des analyses d'isotope stable et des marqueurs génétiques.



Séance d'ouverture de la conférence des voies de migration planétaire "Les oiseaux d'eau autour du monde" à Édimbourg, en avril 2004 (photo: Dougie Barnett). Avec près de 500 participants, ce fut la plus grande conférence des voies de migration jamais tenue, suivant la tradition des conférences organisées tous les 10 ans ou plus, puisque la première a eu lieu à St Andrews, en Ecosse en 1964. Les actes révolutionnaires de la conférence (Boere et al. 2006) sont une importante source de références pour cet outil de formation.

Annexe 5. Liste des initiatives de voies de migration de l'hémisphère occidental (Amérique du Nord, Centrale et du Sud)

a. Plan nord-américain de gestion de la sauvagine PNAGS (en anglais: North American Waterfowl Management Plan (NAWMP)

Le Plan nord-américain de gestion de la sauvagine PNAGS est un plan d'action international visant à assurer la protection des oiseaux migrateurs de tout le continent. L'objectif de ce plan est de ramener, grâce à la conservation des terres humides et des milieux secs, les populations de sauvagine à leur niveau des années 1970. Réagissant à la diminution dangereuse de ces populations, le Canada et les États-Unis ont signé le Plan en 1986. Le Mexique s'est joint à eux en 1994, donnant ainsi à ce plan une dimension véritablement continentale.

b. Réseau de réserves pour les oiseaux de rivage de l'hémisphère occidental, RRORHO (en anglais: Western Hemisphere Shorebird Reserve Network (WHSRN)

C'est un réseau de zones humides, de zones côtières qui abritent au moins 5% de la population des voies de migration. Ce seuil est plus élevé que celui du critère d'1% de Ramsar. Cela signifie que le RRORHO s'attache à préserver les sites les plus importants de la côte. Ce réseau peut être épine dorsale d'un accord intégral sur la conservation des voies de migration de la convention de Bonn.

c. Plans nationaux: Plan de conservation des Oiseaux côtiers des Etats-Unis et du Canada

Ce sont de nouvelles initiatives au niveau national mais elles ont un impact international fort. En effet, elles couvrent des voies de migration longues et soutiennent des activités importantes.

d. Neotropical Migratory Bird Conservation Act (NMBCA)

Le programme de subventions de la Neotropical Migratory Bird Conservation Act date de l'administration du Président Clinton. Le NMBCA est un outil important pour financer des projets de conservation des oiseaux migrateurs d'Amérique du Nord dans leurs sites d'escale et d'hivernage au sud du Mexique. Le NMBCA soutient aussi des projets de conservation des passereaux migrateurs, des oiseaux de proie et autres, ainsi que des oiseaux d'eau.

e. Convention sur l'hémisphère sud (Washington, 1940)

Cette convention n'est plus active, mais elle pourrait être utilisée comme un instrument de soutien international entre les USA et les pays d'Amérique Latine. Elle pourrait servir de base pour la création d'un Accord sur les voies de migration (faisant partie de la convention de Bonn couvrant les Amériques).

f. Partenaires d'Envol (en anglais: *Partners in Flight*, PIF), 1991 et L'initiative de conservation des oiseaux de l'Amérique du Nord (ICOAN, en anglais NABCI), 1999/2000

L'initiative de conservation des oiseaux de l'Amérique du Nord (ICOAN) vise à protéger, à rétablir et à renforcer les populations et les habitats des oiseaux de l'Amérique du Nord par le truchement d'activités conjuguées à l'échelle internationale, nationale, régionale et locale qui reposent sur des principes scientifiques objectifs et une gestion efficace.

g. Convention Canada–USA sur les oiseaux migrateurs (1906) et avec le Mexique (1936)

Un des plus anciens instruments légaux, cette convention inclue des accords pour la collecte durable d'oiseaux d'eau. Un système de «conseils de voie de migration» pour aider la mise en place de projets de recherche sur les oiseaux migrateurs. Cette convention a été amendée en 1978.

h. Initiative sur les espèces migratrices de l'hémisphère occidental (WHMSI)

Cette initiative rassemble et stimule les activités de conservation des oiseaux migrateurs d'Amérique du Nord, du Sud et du Centre. Le WHMSI s'occupe aussi d'autres espèces migratrices, comme les tortues marines, les poissons et les papillons.

Annexe 6. Formulaires de Recensement International des Oiseaux d'eau

Pour la région de l'AEWA, Il existe des fiches de dénombrement (comptage) pour les régions suivantes:

- Afrique de l'ouest (Français & Anglais)
- Afrique Centrale (Français)
- Afrique de l'est (Anglais)
- Madagascar & Océan Indien (Français)
- Afrique australe (Anglais)
- Asie de Sud-Ouest (Anglais)
- Paléarctique occidental (Anglais)
- Asie du Sud-Est (Anglais)

Ces fiches sont disponibles sur le CD1, et peuvent être téléchargées sur le site de Wetlands International: www.wetlands.org. Ces fiches sont concises, énumérent les espèces courantes et donnent de l'espace pour les informations de base sur le comptage et le site, tels que les noms du site et de(s) observateur(s), la date, l'heure et les conditions générales.

Il est souhaitable que les utilisateurs de ce kit de formation impriment la fiche correspondant à leur région et l'insèrent dans le kit. Ci-dessous, deux exemples de fiches.



Comptage d'oiseaux d'eau sur le lac de Tengiz au Kazakhstan (photo: Edith Mayer).

COMPILER'S name and address:	**AFRICAN WATERBIRD CENSUS (AfWC) COUNT FORM**	WETLANDS INTERNATIONAL **PO Box 3502, 00100 Nairobi, Kenya**
Other participants (names)**:**	**SOUTHERN AFRICA**	afwc@wetlands.sn Fax. +254-20-8562259
DATE OF COUNT:	**COUNTRY:**	
TIME OF DAY: **VISIBILITY:** %		
NAME OF SITE:		
SITE COORDINATES (or GPS readings):		
PROVINCE/STATE:	**SITE CODE:**	
NEAREST LARGE TOWN:	(Wetlands International can supply this code)	
WAY OF COUNTING:	**HAS THE SITE BEEN COUNTED BEFORE?**	
Aerial | On Foot | Vehicle | Boat | Mixed	**YES** | **NO**	**If YES as part of a larger site, name below:**
CONDITION OF THE WETLAND (e.g. wet, dry, polluted, modified)**:**	**COVERAGE OF THE WETLAND (APPROX.):** % If less then 100%, show area covered on added sketch-map	
	TYPE OF COUNT:	**TOTAL COUNT** **SAMPLE COUNT**
SITE STATUS (protection / management / IBA / Ramsar Site):	**ACCURACY:**	**ACTUAL COUNT** **ESTIMATES**
National Park Nature Reserve Private No Status	Please mark species estimates with an 'E' after name	
IBA | | Ramsar Site	**PRESENCE/ABSENCE:**	
Other (please specify):	If no counts are made, please record Presence with a 'Tick' (✓) or 'p'	
DISTURBANCE: LOW-FLYING AIRCRAFT MOTOR BOATS FISHING HUNTING/TRAPPING OTHER (specify):		
BREEDING BIRDS: Please mark any currently breeding species with a 'B' after name (and indicate number of pairs if known)		

Total	0	***GREBES***	*Total*	0	***STORKS***
TACRU		Little Grebe / Dabchick - *Tachybaptus ruficollis*	MYCIB		Yellow-billed Stork - *Mycteria ibis*
PODCR		Great Crested Grebe - *Podiceps cristatus*	ANALA		African Openbill - *Anastomus lamelligerus*
PODNI		Black-necked Grebe - *Podiceps nigricollis*	CICNI		Black Stork - *Ciconia nigra*
Total	0	***PELICANS***	CICAB		Abdim's Stork - *Ciconia abdimii*
PELON		Great White Pelican - *Pelecanus onocrotalus*	CICEP		Woolly-necked Stork - *Ciconia episcopus*
PELRU		Pink-backed Pelican - *Pelecanus rufescens*	CICCI		White Stork - *Ciconia ciconia*
PELEC		unidentified pelicans - *Pelecanus spp.*	EPHSE		Saddle-billed Stork - *Ephippiorhynchus senegalensis*
Total	0	***CORMORANTS & DARTER***	LEPCR		Marabou Stork - *Leptoptilos crumeniferus*
PHACA		White-breasted Cormorant - *Phalacrocorax carbo*	STORK		unidentified storks - *Ciconidae spp.*
PHACS		Cape Cormorant - *Phalacrocorax capensis*	*Total*	0	***IBISES & SPOONBILLS***
PHANE		Bank Cormorant - *Phalacrocorax neglectus*	THRAE		Sacred Ibis - *Threskiornis aethiopicus*
PHAAF		Reed Cormorant - *Phalacrocorax africanus*	GERCA		Southern Bald Ibis - *Geronticus calvus*
PHACO		Crowned Cormorant - *Phalacrocorax coronatus*	HAGHA		Hadada Ibis - *Bostrychia hagedash*
PHALA		unidentified cormorants - *Phalacrocorax spp.*	PLEFA		Glossy Ibis - *Plegadis falcinellus*
ANHRU		African Darter - *Anhinga rufa*	PLAAL		African Spoonbill - *Platalea alba*
Total	0	***HERONS & EGRETS***	*Total*	0	***HAMERKOP & SHOEBILL***
ARDCI		Grey Heron - *Ardea cinerea*	SCOUM		Hamerkop - *Scopus umbretta*
ARDME		Black-headed Heron - *Ardea melanocephala*	BALRX		Shoebill - *Balaeniceps rex*
ARDGO		Goliath Heron - *Ardea goliath*	*Total*	0	***FLAMINGOS***
ARDPU		Purple Heron - *Ardea purpurea*	PHORO		Greater Flamingo - *Phoenicopterus roseus*
EGRAL		Great White Egret - *Casmerodius albus*	PHOMI		Lesser Flamingo - *Phoenicopterus minor*
EGRVI		Slaty Egret - *Egretta vinaceigula*	PHOEN		unidentified flamingos - *Phoenicopteridae spp.*
EGRAR		Black Egret - *Egretta ardesiaca*	*Total*	0	***CRANES***

EGRIN		Yellow-billed Egret - *Mesophyx intermedia*	BUGCA		Wattled Crane - *Grus carunculatus*
EGRGA		Little Egret - *Egretta garzetta*	ANTPA		Blue Crane - *Grus paradisea*
BUBIB		Cattle Egret - *Bubulcus ibis*	BALRE		Grey Crowned Crane - *Balearica regulorum*
ARDRA		Squacco Heron - *Ardeola ralloides*	*Total*	0	***BIRDS OF PREY***
ARDID		Madagascar Squacco Heron - *Ardeola idae*	PANHA		Osprey - *Pandion haliaetus*
ARDRU		Rufous-bellied Heron - *Ardeola rufiventris*	HALVO		African Fish Eagle - *Haliaeetus vocifer*
BUTST		Green-backed/Striated Heron - *Butorides striatus*	CIRRA		African Marsh Harrier - *Circus ranivorus*
NYCNY		Black-crowned Night-heron *Nycticorax nycticorax*	CIRAE		European Marsh Harrier - *Circus aeruginosus*
NYCLE		White-backed Night-heron *Gorsachius leuconotus*	CIRPY		Montagu’s Harrier - *Circus pygargus*
IXOMI		Little Bittern - *Ixobrychus minutus*	CIRMA		Pallid Harrier - *Circus macrourus*
IXOST		Dwarf Bittern - *Ixobrychus sturmii*	CIRMS		Black Harrier - *Circus maurus*
BOTST		Great Bittern - *Botaurus stellaris*	CIRCU		unidentified harriers - *Circus spp.*
ARDEI		unidentified Ardeidae - *Ardeidae spp.*	ASICA		Marsh Owl - *Asio capensis*
Total	0	***GEESE & DUCKS***	VANLU		Lesser Black-winged Lapwing *Vanellus lugubris*
DENBI		Fulvous Whistling-Duck - *Dendrocygna bicolor*	VANME		Black-winged Lapwing - *Vanellus melanopterus*
DENVI		White-faced Whistling-Duck *Dendrocygna viduata*	VANCO		Crowned Lapwing - *Vanellus coronatus*
THALE		White-backed Duck - *Thalassornis leuconotus*	VANSE		Wattled Lapwing - *Vanellus senegallus*
PLEGA		Spur-winged Goose - *Plectropterus gambensis*	PLUSQ		Grey Plover - *Pluvialis squatarola*
SARME		Knob-billed/Comb Duck - *Sarkidiornis melanotos*	CHAHI		Great/Common Ringed Plover *Charadrius hiaticula*
TADCA		South African Shelduck - *Tadorna cana*	CHAPE		Kittlitz's Plover - *Charadrius pecuarius*
ALOAE		Egyptian Goose - *Alopochen aegyptiacus*	CHATR		Three-banded Plover - *Charadrius tricollaris*
NETAU		African Pygmy-Goose - *Nettapus auritus*	CHAMA		White-fronted Plover - *Charadrius marginatus*
ANASP		African Black Duck - *Anas sparsa*	CHAPA		Chestnut-banded Plover - *Charadrius pallidus*
ANACA		Cape Teal - *Anas capensis*	CHAMO		Mongolian/Lesser Sand Plover *Charadrius mongolus*
ANAUN		Yellow-billed Duck - *Anas undulata*	CHALE		Greater Sandplover - *Charadrius leschenaultii*
ANAER		Red-billed Teal - *Anas erythrorhyncha*	CHAAS		Caspian Plover - *Charadrius asiaticus*
ANAHO		Hottentot Teal - *Anas hottentota*	LIMLI		Black-tailed Godwit - *Limosa limosa*
ANASM		Cape Shoveler - *Anas smithii*	LIMLA		Bar-tailed Godwit - *Limosa lapponica*
ANAQU		Garganey - *Anas querquedula*	NUMPH		Whimbrel - *Numenius phaeopus*
NETER		Southern Pochard - *Netta erythropthalma*	NUMAR		Eurasian Curlew - *Numenius arquata*
OXYMA		Maccoa Duck - *Oxyura maccoa*	TRIST		Marsh Sandpiper - *Tringa stagnatilis*
DUCKS		unidentified ducks - *Anatinae spp.*	TRINE		Common Greenshank - *Tringa nebularia*
Total	0	***RAILS, GALLINULES & COOTS***	TRIOC		Green Sandpiper - *Tringa ochropus*
RALCA		African Rail - *Rallus caerulescens*	TRIGL		Wood Sandpiper - *Tringa glareola*
COTRU		Red-chested Flufftail - *Sarothrura rufa*	XENCI		Terek Sandpiper - *Tringa cinerea*
COTBO		Streaky-breasted Flufftail - *Sarothrura boehmi*	ACTHY		Common Sandpiper - *Tringa hypoleucos*
COTAF		Striped Flufftail - *Saothrura affinis*	AREIN		Ruddy Turnstone - *Arenaria interpres*
COTEL		Buff-spotted Flufftail - *Saothrura elegans*	GALNI		Ethiopian Snipe - *Gallinago nigripennis*
CRECR		Corncrake - *Crex crex*	GALMD		Great Snipe - *Gallinago media*
POREG		African Crake - *Crecopsis egregia*	CALCA		Red Knot - *Calidris canutus*
PORFL		Black Crake - *Amaurornis flavirostra*	CALAA		Sanderling - *Calidris alba*
PORPU		Baillon's Crake - *Porzana pusilla*	CALMI		Little Stint - *Calidris minuta*
GALCH		Common Moorhen - *Gallinula chloropus*	CALFE		Curlew Sandpiper - *Calidris ferruginea*
GALAN		Lesser Moorhen - *Gallinula angulata*	PHIPU		Ruff - *Philomachus pugnax*
GALAL		Allen's/Lesser Gallinule - *Porphyrio alleni*	WADER		unidentified waders - *Charadrii spp.*
PORPO		Purple Gallinule - *Porphyrio porphyrio*	*Total*	0	***GULL, TERNS & SKIMMER***
FULCR		Red-knobbed Coot - *Fulica cristata*	LARDO		Kelp Gull - *Larus dominicanus*
RAILS		unidentified rallids - *Rallidae spp.*	LARFU		Lesser Black-backed Gull - *Larus fuscus*
Total	0	***FINFOOT & JACANAS***	LARSB		Sabine's Gull - *Larus sabini*
PODSE		African Finfoot - *Podica senegalensis*	LARCI		Grey-headed Gull - *Larus cirrocephalus*
MICCA		Lesser Jacana - *Microparra capensis*	LARHA		Hartlaub's Gull - *Larus hartlaubii*
ACTAF		African Jacana - *Actophilornis africana*	LARUS		unidentified gulls - *Larus spp.*
Total	0	***WADERS/SHOREBIRDS***	CHLNI		Black Tern - *Chlidonias niger*

ROSBE		Painted Snipe - *Rostratula benghalensis*	CHLHY		Whiskered Tern - *Chlidonias hybridus*
HAEMO		African Black Oystercatcher *Haematopus moquini*	CHLLE		White-winged Tern - *Chlidonias leucopterus*
DROAR		Crab Plover - *Dromas ardeola*	GELNI		Gull-billed Tern - *Gelochelidon nilotica*
HAEOS		Eurasian Oystercatcher - *Haematopus ostralegus*	STECA		Caspian Tern - *Sterna caspia*
HIMHI		Black-winged Stilt - *Himantopus himantopus*	STEHI		Common Tern - *Sterna hirundo*
RECAV		Pied Avocet - *Recurvirostra avosetta*	STEPA		Arctic Tern - *Sterna paradisaea*
BURCA		Spotted Thick-knee/Dikkop - *Burhinus capensis*	STEVI		Antarctic Tern - *Sterna vittata*
BURVE		Water Thick-knee/Dikkop - *Burhinus vermiculatus*	STEMA		Royal Tern - *Sterna maxima*
CURRU		Burchell's Courser - *Cursorius rufus*	STEBA		Damara Tern - *Sterna balaenarum*
CURTE		Temminck's Courser - *Cursorius temminckii*	STEAL		Little Tern - *Sterna albifrons*
RHIAF		Double-banded Courser - *Rhinoptilus africanus*	STEBR		Swift/Greater Crested Tern - *Sterna bergii*
RHICI		Three-banded Courser - *Rhinoptilus cinctus*	STEBE		Lesser Crested Tern - *Sterna bengalensis*
RHICH		Bronze-winged Courser *Rhinoptilus chalcopterus*	STESA		Sandwich Tern - *Sterna sandvicensis*
GLAPR		Red-winged Pratincole - *Glareola pratincola*	STEDO		Roseate Tern - *Sterna dougallii*
GLANO		Black-winged Pratincole - *Glareola nordmanni*	STEFU		Sooty Tern - *Sterna fuscata*
GLANU		Rock Pratincole - *Glareola nuchalis*	TERNS		unidentified terns - *Sterninae spp.*
VANCR		Long-toed Lapwing - *Vanellus crassirostris*	RYNFL		African Skimmer - *Rynchops flavirostris*
VANAR		Blacksmith Lapwing - *Vanellus armatus*	*Total*	0	***OTHER SPECIES:*** *use extra sheet if needed*
VANSP		Spur-winged Lapwing - *Vanellus spinosus*			
VANAL		White-crowned Lapwing - *Vanellus albiceps*	**TOTAL**	0	**BIRDS of** ________ **SPECIES**

Please return this form to your AfWC National Coordinator or to Wetlands International (for entry to AfWC database)



INTERNATIONAL WATERBIRD CENSUS

WESTERN PALEARCTIC

Wetlands International
PO Box 7002
6700 CA Wageningen
The Netherlands

COUNTRY	**REGION:**
NAME OF SITE:	**DATE: ………/………/………** day month year
COVERAGE OF THE COUNT: partial / complete	**SITE CODE:**
TYPE OF COUNT: **On foot ☐ By boat ☐ Aerial ☐ Mixed ☐**	**HAS THE SITE BEEN COUNTED BEFORE**? Yes ☐ No ☐

CONDITION OF THE WETLAND (circle when true) : 1. Normal 2. Dry 3. Frozen 4. Disturbed

THREATS TO THE WETLAND (circle when true) : 1. None X. Little Y. Many 0. Unknown

DIVERS **Counted? Yes ☐ No ☐**

GAVIM	________	*Gavia immer* Great Northern Diver
GAVAD	________	*Gavia adamsii* White-billed Diver
GAVAR	________	*Gavia arctica* Black-throated Diver
GAVST	________	*Gavia stellata* Red-throated Diver
GAVIA	________	*Gavia* spp. unidentified divers

GREBES **Counted? Yes ☐ No ☐**

TACRU	________	*Tachybaptus ruficollis* Little Grebe
PODGR	________	*Podiceps grisegena* Red-necked Grebe
PODCR	________	*Podiceps cristatus* Great Crested Grebe
PODAU	________	*Podiceps auritus* Slavonian Grebe
PODNI	________	*Podiceps nigricollis* Black-necked Grebe
GREBE	________	*Podicipedidae* spp. unidentified grebes

PELICANS **Counted? Yes ☐ No ☐**

PELON	________	*Pelecanus onocrotalus* White Pelican
PELCR	________	*Pelecanus crispus* Dalmatian Pelican
PELEC	________	*Pelecanus* spp. unidentified pelicans

CORMORANTS **Counted? Yes ☐ No ☐**

PHACA	________	*Phalacrocorax carbo* Great Cormorant
PHAAR	________	*Phalacrocorax aristoteles* Shag
PHAPY	________	*Phalacrocorax pygmaeus* Pygmy Cormorant
PHALA	________	*Phalacrocorax* spp. unidentified cormorants

HERONS & EGRETS **Counted? Yes ☐ No ☐**

ARDCI	________	*Ardea cinerea* Grey Heron
EGRAL	________	*Casmerodius albus* Great White Egret
EGRGA	________	*Egretta garzetta* Little Egret
BUBIB	________	*Bubulcus ibis* Cattle Egret
EGRET	________	*Egretta/Bubulcus* spp. unidentified egrets
BOTST	________	*Botaurus stellaris* Eurasian Bittern

FLAMINGOS **Counted? Yes ☐ No ☐**

PHORO	________	*Phoenicopterus ruber roseus* Greater Flamingo

GEESE, SWANS & DUCKS Counted? Yes ☐ No ☐

ANSFA	________	*Anser fabalis* Bean Goose
ANSBR	________	*Anser brachyrhynchus* Pink-footed Goose
ANSAL	________	*Anser albifrons* White-fronted Goose
ANSEY	________	*Anser erythropus* Lesser White-fronted Goose
ANSAN	________	*Anser anser* Greylag Goose
ANSER	________	*Anser* spp. unidentified grey geese
BRACA	________	*Branta canadensis Canada Goose*
BRALE	________	*Branta leucopsis* Barnacle Goose
BRABE	________	*Branta bernicla* Brent Goose
BRARU	________	*Branta ruficollis* Red-breasted Goose
CYGCY	________	*Cygnus cygnus* Whooper Swan
CYGBE	________	*Cygnus (columbianus) bewickii* Bewick's Swan
CYGOL	________	*Cygnus olor* Mute Swan
SWANS	________	*Cygnus* spp. unidentified swans
TADFE	________	*Tadorna ferruginea* Ruddy Shelduck
TADTA	________	*Tadorna tadorna* Shelduck
ALOAE	________	*Alopochen aegyptiacus* Egyptian Goose
AIXGA	________	*Aix galericulata* Mandarin Duck
ANAPE	________	*Anas penelope* Wigeon
ANAST	________	*Anas strepera* Gadwall
ANACR	________	*Anas crecca* Common Teal
ANAPL	________	*Anas platyrhynchos* Mallard
ANAAC	________	*Anas acuta* Northern Pintail
ANACL	________	*Anas clypeata* Northern Shoveler
MARAN	________	*Marmaronetta angustirostris* Marbled Teal
NETRU	________	*Netta rufina* Red-crested Pochard
AYTFE	________	*Aythya ferina* Pochard
AYTNY	________	*Aythya nyroca* Ferruginous Duck
AYTFU	________	*Aythya fuligula* Tufted Duck

ARDEI _______ *Ardeidae* spp. unidentified Ardeidae

STORKS, IBISES & SPOONBILLS Counted? Yes ☐ No ☐

CICNI _______ *Ciconia nigra* Black Stork
CICCI _______ *Ciconia ciconia* White Stork
PLEFA _______ *Plegadis falcinellus* Glossy Ibis
PLALE _______ *Platalea leucorodia* Spoonbill

AYTMA _______ *Aythya marila* Greater Scaup
AYTHY _______ *Aythya* spp. unidentified pochards
POLST _______ *Polysticta stellerii* Steller's Eider

SOMMO _______ *Somateria mollissima* Common Eider
SOMSP _______ *Somateria spectabilis* King Eider
HISHI _______ *Histrionicus histrionicus* Harlequin Duck
MELNI _______ *Melanitta nigra* Common Scoter

Please return this form to your National Coordinator or to Wetlands International

MELFU _______ *Melanitta fusca* Velvet Scoter
CLAHY _______ *Clangula hyemalis* Long-tailed Duck
BUCCL _______ *Bucephala clangula* Goldeneye
BUCIS _______ *Bucephala islandica* Barrow's Goldeneye
MERAL _______ *Mergellus albellus* Smew
MERSE _______ *Mergus serrator* Red-breasted Merganser
MERME _______ *Mergus merganser* Goosander
OXYJA _______ *Oxyura jamaicensis* Ruddy Duck
OXYLE _______ *Oxyura leucocephala* White-headed Duck
DUCKS _______ *Anatinae* spp. unidentified ducks

CRANES Counted? Yes ☐ No ☐

GRUGR _______ *Grus grus* Common Crane

RAILS & COOTS Counted? Yes ☐ No ☐

RALAQ _______ *Rallus aquaticus* Water Rail
PORPA _______ *Porzana parva* Little Crake
PORPZ _______ *Porzana porzana* Spotted Crake
GALCH _______ *Gallinula chloropus* Moorhen
PORPO _______ *Porphyrio porphyrio* Purple Swamphen
FULAT _______ *Fulica atra* Common Coot
FULCR _______ *Fulica cristata* Crested Coot
FULIC _______ *Fulica* spp. Unidentified coots
RALLI _______ *Rallidae* spp. Unidentified rallids.

WADERS Counted? Yes ☐ No ☐

ROSBE _______ *Rostratula benghalensis* Painted Snipe
HAEOS _______ *Haematopus ostralegus* Eurasian Oystercatcher
HIMHI _______ *Himantopus himantopus* Black-winged Stilt
RECAV _______ *Recurvirostra avosetta* Avocet
BUROE _______ *Burhinus oedicnemus* Stone Curlew
CURCU _______ *Cursorius cursor* Cream-coloured Courser
VANVA _______ *Vanellus vanellus* Northern Lapwing
VANSP _______ *Vanellus spinosus* Spur-winged Plover
PLUAP _______ *Pluvialis apricaria* Eurasian Golden Plover
PLUSQ _______ *Pluvialis squatarola* Grey Plover
CHAHI _______ *Charadrius hiaticula* Ringed Plover
CHADU _______ *Charadrius dubius* Little Ringed Plover
CHAPE _______ *Charadrius pecuarius* Kittlitz's Sandplover
CHAAL _______ *Charadrius alexandrinus* Kentish Plover
CHALE _______ *Charadrius leschenaultii* Greater Sandplover
CHARA _______ *Charadrius* spp. unidentified Charadrius plovers
EUDMO _______ *Eudromias morinellus* Eurasian Dotterel
LIMLI _______ *Limosa limosa* Black-tailed Godwit
LIMLA _______ *Limosa lapponica* Bar-tailed Godwit
NUMPH _______ *Numenius phaeopus* Whimbrel
NUMTE _______ *Numenius tenuirostris* Slender-billed Curlew
NUMAR _______ *Numenius arquata* Eurasian Curlew

TRINE _______ *Tringa nebularia* Greenshank
TRIOC _______ *Tringa ochropus* Green Sandpiper
TRIGL _______ *Tringa glareola* Wood Sandpiper
TRING _______ *Tringa* spp. unidentified Tringa sandpipers
ACTHY _______ *Actitis hypoleucos* Common Sandpiper
AREIN _______ *Arenaria interpres* Ruddy Turnstone
SCORU _______ *Scolopax rusticola* Eurasian Woodcock
GALGA _______ *Gallinago gallinago* Common Snipe
LYMMI _______ *Lymnocryptes minimus* Jack Snipe
CALCA _______ *Calidris canutus* Red Knot
CALAA _______ *Calidris alba* Sanderling
CALMI _______ *Calidris minuta* Little Stint
CALMA _______ *Calidris maritima* Purple Sandpiper
CALAL _______ *Calidris alpina* Dunlin
CALID _______ *Calidris spp.* unidentified Calidris sandpipers
PHIPU _______ *Philomachus pugnax* Ruff
WADER _______ *Charadrii* spp. unidentified waders

GULLS & TERNS Counted? Yes ☐ No ☐

LARAU _______ *Larus audouinii* Audouin's Gull
LARCA _______ *Larus canus* Common Gull
LARAR _______ *Larus argentatus* Herring Gull
LARFU _______ *Larus fuscus* Lesser Black-backed Gull
LARMA _______ *Larus marinus* Great Black-backed Gull
LARHY _______ *Larus hyperboreus* Glaucous Gull
LARGL _______ *Larus glaucoides* Iceland Gull
LARIC _______ *Larus ichthyaetus* Great Black-headed Gull
LARME _______ *Larus melanocephalus* Mediterranean Gull
LARRI _______ *Larus ridibundus* Black-headed Gull
LARGE _______ *Larus genei* Slender-billed Gull
LARMI _______ *Larus minutus* Little Gull
LARSB _______ *Larus sabini* Sabine's Gull
LARUS _______ *Larus* spp. unidentified gulls
CHLHY _______ *Chlidonias hybridus* Whiskered Tern
CHLNI _______ *Chlidonias niger* Black Tern
CHLID _______ *Chlidonias* spp. unidentified marsh terns
STECA _______ *Sterna caspia* Caspian Tern
STEHI _______ *Sterna hirundo* Common Tern
STESA _______ *Sterna sandvicensis* Sandwich Tern

BIRDS OF PREY Counted? Yes ☐ No ☐

PANHA _______ *Pandion haliaetus* Osprey
HALAL _______ *Haliaeetus albicilla* White-tailed Sea Eagle
CIRAE _______ *Circus aeruginosus* Marsh Harrier

ADDITIONAL SPECIES

_______ _______ ____
_______ _______ ____

NUMEN	_______	*Numenius* spp. unidentified curlews	_______	_______	____
TRIER	_______	*Tringa erythropus* Spotted Redshank	_______	_______	____
TRITO	_______	*Tringa totanus* Redshank	_______	_______	____
TRIST	_______	*Tringa stagnatilis* Marsh Sandpiper	_______	_______	____

COMMENTS:

COMPILER'S NAME & ADDRESS:

Annexe 7. Fiches Sites de Dénombrement International des Oiseaux d'Eau et Directives d'utilisation des fiches Sites

Pour la région de l'AEWA, Il existe des fiches de dénombrement (comptage) pour les régions suivantes:

- Afrique (Français & Anglais)
- Paléarctique occidental (Anglais)

Ces fiches sont disponibles sur le CD1, et peuvent être téléchargées sur le site de Wetlands International: www.wetlands.org. Ces fiches sont concises et donnent de l'espace pour les informations de base sur les sites, les habitats et les status de protection. Ces fiches sont régulièrement mises à jour et vont sûrement changer à l'avenir, spécialement à cause des développements des formulaires du DIOE (Dénombrement International des Oiseaux d'Eau) et des ZICO.

Il est donc souhaitable que les utilisateurs de ce kit de formation téléchargent la dernière version de ces formulaires et impriment le formulaire correspondant à leur région et l'insèrent dans le kit. Ci-dessous, deux exemples de formulaires.

Les versions récentes des fiches sont présentées ci-dessous, ainsi que les directives du DIOE.



Diverses espèces d'oiseaux d'eau dans une zone humide d'Arménie; plusieurs types d'habitats peuvent être discernés. Les caractéristiques et informations sur le site doivent être reportées dans la fiche de DIOE (photo: M. Ghasabyan).

COMPILATEUR (nom et adresse):	**DENOMBREMENTS D'OISEAUX D'EAU EN AFRIQUE (DOEA)** **FORMULAIRE SITE**	WETLANDS INTERNATIONAL BP 8060, Dakar-Yoff, SENEGAL wetlands@telecomplus.sn Fax . +221 8206479
DATE:	**PAYS:**	
NOM DU SITE:		
PROVINCE/REGION: **GRANDE VILLE LA PLUS PROCHE:**	**CODE DU SITE:**	
ALTITUDE, en mètres: / **SURFACE,** en hectares:	**COORDONNEES GEOGRAPHIQUES:**	
BREVE DESCRIPTION DU SITE:		

TYPES DE ZONES HUMIDES: entourer s.v.p. les codes Ramsar appropriés, puis classer par ordre de prépondérance en donnant, si possible, le pourcentage approximatif du site ("Clas." = classement; "Sup.% = Superficie %)

Code	Clas. / Sup.%	Zones humides marines/côtières	Code	Clas. / Sup.%	Zones humides continentales
A	________	Eaux marines peu profondes	L	________	Deltas intérieurs
B	________	Végétation marine subtidales	M	________	Rivières et cours d'eau permanents
C	________	Récifs coralliens	N	________	Rivières et cours d'eau saisonniers / temporaires / irréguliers
D	________	Côtes rocheuses	O	________	Lacs d'eau douce permanents
E	________	Plages de sable et de galets	P	________	Lacs d'eau douce saisonniers ou temporaires
F	________	Eaux d'estuaires	Q	________	Lacs salés/saumâtres ou alcalins permanents
G	________	Vasières, bancs de sable ou terre salée intertidaux	R *	________	Lacs salés/saumâtres ou alcalins saisonniers ou temporaires
H	________	Marais salants	Sp	________	Mares et marais salins/saumâtres/alcalins permanents
I	________	Mangroves / Forêts marécageuses	Ss *	________	Mares et marais salins/saumâtres/alcalins saisonniers/temp.
J	________	Lagunes côtières saumâtres ou salées	Tf	________	Plaine d'inondation [Type : ____________________________]
K	________	Lagunes côtières d'eau douce	Tp	________	Mares et marais d'eau douce permanents
			Ts *	________	Mares et marais d'eau douce saisonniers ou temporaires
			Ts	________	Dambos/vleis
1	________	Etangs d'aquaculture	U	________	Tourbières (non boisées)
2	________	Etangs	Va	________	Zones humides alpines
3	________	Terres irriguées	W *	________	Zones humides dominées par des buissons
4	________	Terres arables inondées saisonnièrement	Xf *	________	Zones humides d'eau douce boisées
5	________	Marais salants, salines	Xp *	________	Tourbières boisées
6	________	Zones de stockage des eaux	Y	________	Sources d'eau douce ; oasis
7	________	Excavations	Zg		Zones humides géothermiques
8	________	Zones de traitement des eaux usées			
9		Canaux et chenaux	*		y compris certaines zones humides des plaines d'inondation

CARACTERISTIQUES PHYSIQUES (par ex. géologie, type de sol, climat):

CARACTERISTIQUES HYDROLOGIQUES (nappe phréatique, eau de surface, prévention des inondations, etc.):

CARACTERISTIQUES ECOLOGIQUES (principaux habitats, flore et faune remarquables):

UTILISATION ACTUELLE DE LA ZONE (HUMIDE) (qui est le propriétaire, qui a le droit d'utiliser le sol dans le site et aux alentours):

MENACES; FACTEURS (passés, présent ou potentiels) **AYANT UNE INFLUENCE NEGATIVE SUR LE CARACTERE ECOLOGIQUE DU SITE:**

NIVEAU DE PERTUBATION (par ex. bateaux, pêche, avion volant bas) et de **CHASSE/PIEGEAGE** (mammifères/oiseaux; si possible quantifier s.v.p.):
MESURES DE CONSERVATION (par ex. statut légal de protection, mesures de gestion):
RECHERCHES SCIENTIFIQUES OU AUTRES EN COURS; ou PROJETS DE DEVELOPPEMENT (bref détail des projets, existence de station de recherche sur le terrain, etc.)
SENSIBILISATION A LA CONSERVATION DE LA NATURE (centre d'accueil des visiteurs, cabanes pour l'observation, informations, etc.):
UTILISATION DU SITE POUR LES LOISIRS ET LE TOURISME (par ex. type et fréquence des activités touristiques / de loisirs):

AUTORITE GESTIONNAIRE (nom & adresse de l'organisme responsable de la gestion du site)	**COMMUNAUTES LOCALES:** sont-elles impliquées dans la gestion du site? Comment ?

REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES (scientifiques/techniques/autres):
CARTE DU SITE: indiquer les repères géographiques importants, l'échelle et le nord. Toute carte supplémentaire est bienvenue.

Directives pour remplir la fiche de Description de Site du dénombrement des oiseaux d'eau en Afrique

NB: Ce texte est largement inspiré des notes explicatives et des instructions de la fiche d'Informations Ramsar de la Convention Ramsar.

Nom et adresse du rédacteur: le nom complet, l'institution/organisme et l'adresse de la personne (des personnes) qui a (ont) rempli la fiche ainsi que les numéros de téléphone, télécopieur et adresses de courriel.

Date à laquelle la Fiche descriptive a été remplie ou mise à jour : veuillez utiliser le nom du mois et non son équivalent numérique. Par exemple, utilisez le 6 mars [année] plutôt que le 6/3/année afin d'éviter toute confusion due à l'emploi courant de formes d'expression des dates qui diffèrent les unes des autres.

Pays : l'appellation officielle (brève) de la Partie contractante/du pays.

Nom du site : le nom exact du site.

Province/Département/Etat et grande ville la plus proche : Noms de ces détails géographique.

Code du site: le coordinateur national de Wetlands International définit ces codes (le code a 9 caractères).

Élévation : l'altitude moyenne et/ou minimale et maximale de la zone humide en mètres au-dessus du niveau moyen de la mer. Veuillez indiquer clairement chaque élévation fournie en précisant par exemple «moyenne», «maximale» ou «minimale»).

Superficie : la superficie totale du site inscrit, en hectares. Si l'on connaît la superficie de différentes unités du site, il convient de la mentionner avec les noms (ou codes) utilisés pour différencier ces unités.

Coordonnées géographiques : les coordonnées géographiques du centre approximatif du site, exprimées en degrés et minutes de latitude et de longitude.

Description générale du site : un court paragraphe sur la zone humide pour décrire le type de zone humide et son importance, ses principales caractéristiques écologiques et physiques, ses valeurs et fonctions les plus importantes et tout élément d'intérêt particulier.

Types de zones humides : dans cette rubrique, veuillez commencer par énumérer, en les encerclant ou en les soulignant, tous les types de zones humides présents dans le site, puis énumérez les types de zones humides par ordre de dominance (en superficie) en commençant par le type de zone humide dont la superficie est la plus vaste. Le Système de classification Ramsar des types de zones humides (voir annexe I de la présente Note explicative et mode d'emploi) fournit la description des types de zones humides couverts par chaque code de type de zone humide. À noter que les types de zones humides sont regroupés en trois catégories principales : **zones humides marines/côtières, continentales et artificielles** et que, dans un site Ramsar, peuvent être présents des types de zones humides appartenant à au moins deux de ces catégories, en particulier si le site est grand.

Caractéristiques physiques du site : description succincte des principales caractéristiques physiques du site en indiquant (le cas échéant) les suivantes :

- géologie et géomorphologie (caractéristiques générales) ;
- type de sol et chimie (nom(s) de famille des sols ; indication du contenu minéral et du contenu organique ; gamme typique des pH du sol) ;
- caractéristiques sédimentaires ;
- origines (naturelles ou artificielles) ;
- hydrologie (y compris bilan hydrique saisonnier, alimentation, infiltration, et écoulement, intrusion d'eau salée). Il convient d'inclure d'autres détails, notamment les valeurs et fonctions hydrologiques du site dans la rubrique 18. Valeurs hydrologiques ;
- qualité de l'eau (caractéristiques physico-chimiques typiques) ;

- profondeur, fluctuations et permanence de l'eau ;
- amplitude et variations des marées ;
- zone située en aval (en particulier dans le cas de zones humides importantes pour la maîtrise des crues) ;
- climat – n'inscrire ici que les caractéristiques climatiques habituelles les plus importantes, par exemple la pluviosité annuelle et l'amplitude moyenne des températures, les saisons particulières, les périodes normales de crue et de sécheresse et tout autre facteur climatique normal affectant la zone humide.

Valeurs hydrologiques : description des principales valeurs hydrologiques de la zone humide, par exemple, les services d'écosystème qu'elle fournit à la population. Cela peut comprendre, sans toutefois s'y limiter, le rôle dans la maîtrise des crues, la reconstitution de la nappe souterraine, la stabilisation des littoraux, la rétention et l'exportation des sédiments et matières nutritives, la modification des changements climatiques, l'épuration de l'eau et le maintien de la qualité de l'eau

Caractéristiques écologiques générales : description des écosystèmes de zones humides avec leurs principaux habitats et types de zones humides et de végétation, décrivant le zonage, les variations saisonnières et les changements à long terme. Décrivez brièvement les processus écologiques qui maintiennent la zone humide et les services écosystémiques caractérisant la zone humide, ainsi que les avantages issus de ces services. Une note brève sur les habitats et les types de végétation de la région environnante peut être utile. Vous pouvez aussi inclure dans cette rubrique, des informations sur les différentes chaînes alimentaires si ce facteur est important.

Occupation actuelle des sols (y compris l'eau) : les principales activités humaines dans a) le site Ramsar lui-même et b) les environs et le bassin versant. Donnez des informations sur la population de la région et une description des principales activités humaines et formes d'utilisation des terres et de l'eau dans la zone humide, par exemple l'apport d'eau pour les besoins domestiques et industriels, l'irrigation, l'agriculture, le pâturage, la sylviculture, la pêche, l'aquaculture et la chasse. Sous b), résumez les utilisations de la terre et de l'eau, dans les régions entourant le site et dans le bassin versant, qui pourraient directement ou indirectement affecter l'état de la zone humide inscrite, ainsi que toute utilisation des terres dans les régions qui se trouvent en aval et qui pourraient être affectées par la zone humide.

Facteurs (passés, présents ou potentiels) défavorables affectant les caractéristiques écologiques du site : notamment les changements dans l'occupation des sols (y compris l'eau) et les projets de développement : les facteurs anthropiques et naturels qui affectent les caractéristiques écologiques, tant à l'intérieur du site que dans ses environs (y compris dans le bassin versant dans son ensemble, le cas échéant). Ils peuvent comprendre des activités/utilisations nouvelles ou changeantes, de grands projets de développement, etc. qui ont eu, ont ou pourraient avoir des effets préjudiciables sur les caractéristiques écologiques naturelles de la zone humide. Pour tous les facteurs défavorables et de changement signalés, veuillez fournir des informations mesurables/quantifiables (lorsqu'il en existe) ainsi que des informations sur l'échelle, l'étendue et les tendances des facteurs de changement et de leurs incidences : cette information devrait servir de base au suivi des caractéristiques écologiques du site. Fournir des informations sur l'historique des introductions (accidentelles ou délibérées) d'espèces envahissantes et/ou exotiques identifiées ainsi que les incidences de toute invasion.

Mesures de conservation en vigueur : Fournissez, le cas échéant, des informations sur le statut de protection pertinent au niveau national, le classement international (outre le statut de site Ramsar) et, dans le cas de zones humides transfrontières, les mesures de conservation bilatérales ou multilatérales appliquées à l'ensemble ou à des parties du site. Si une réserve a été créée, veuillez indiquer la date de création et les dimensions de l'aire protégée. Si une partie seulement de la zone humide est englobée dans une aire protégée, la superficie de l'habitat de la zone humide protégée doit être indiquée. Le cas échéant, faites une liste des catégories UICN de gestion des aires protégées (1994) qui s'appliquent au site.

Recherche scientifique en cours et équipements : décrivez tout programme de recherche scientifique en cours, y compris de suivi et tout projet qui a lieu dans le site et fournissez des informations sur les équipements spéciaux de recherche.

Activités actuelles de communication, éducation et sensibilisation du public (CESP) relatives au site ou bénéfiques au site : décrivez tous les programmes, activités et équipements existants pour la communication, l'éducation et la sensibilisation du public (CESP), y compris pour la formation.

Loisirs et tourisme actuels : décrivez en détail toute utilisation actuelle de la zone humide à des fins de loisirs et de tourisme. Décrivez les équipements ou centres existants ou prévus pour les visiteurs, les loisirs et le tourisme, et indiquez le nombre annuel de touristes qui visitent le site, si ce nombre est connu. Indiquez également le type de tourisme et précisez s'il est saisonnier.

Autorité de gestion : donnez le nom et l'adresse du bureau local de l'organe ou l'organisation directement responsable de la gestion de la zone humide. Dans la mesure du possible, fournissez aussi l'intitulé du poste et ou le nom de la personne ou des personnes qui, dans ce bureau, sont responsables de la zone humide. Donnez également des détails de toute disposition particulière ou spéciale concernant la gestion du site.

Références bibliographiques : Liste de références techniques clés relatives à la zone humide, y compris, s'il en existe, de plans de gestion, rapports scientifiques importants et bibliographies. Veuillez énumérer toutes les adresses de sites Web actives/fonctionnelles concernant le site Ramsar ou qui présentent le site (par exemple un site Web qui décrit tous les sites Ramsar du pays) et inclure la date de mise à jour la plus récente du site Web. Lorsqu'un ensemble important de documents publiés est disponible sur le site, seules les références les plus importantes doivent être citées et la priorité donnée à la littérature récente qui contient des bibliographies étendues. Dans la mesure du possible, des réimpressions ou copies de la littérature la plus importante, y compris une copie de tout plan de gestion devraient être annexées.

Carte du site : la carte la plus à jour et la plus précise de la zone humide doit être jointe au formulaire. Il faut, au minimum, une carte imprimée pour inscrire le site sur la Liste des zones humides d'importance internationale. Sur la carte, on doit voir clairement les limites du site. Une liste des cartes fournies et de toute autre carte pertinente et disponible du site. Si la carte a été préparée en format numérique (SIG), veuillez joindre un fichier SIG avec des vecteurs géoréférencés des limites du site et des tableaux des attributs, ainsi qu'un fichier image séparé présentant les limites du site dans un format image commun (TIFF, BMP, JPG, GIF, etc.).



INTERNATIONAL WATERBIRD CENSUS

WESTERN PALEARCTIC

Wetlands International
PO Box 7002
6700 CA Wageningen
The Netherlands

Please complete this form for new sites, and return to your National Coordinator	**SITECODE:** (to be assigned by Wetlands International)

COUNTRY:	**REGION:**	**NATIONAL CODE:**

NAME OF SITE:	**COORDINATES:**

HABITAT I: (Circle 1 only)

A. Marine and Coastal
B. Inland
C. Man-made

HABITAT II: (Circle up to 2)

Marine	Marshes	H. Agricultural
Estuaries	Rivers	I. Reservoir/Dam
Lakes	G. Fishponds	J. Urban/Saltpans

HABITAT III: (Please circle most important, up to three)

Marine/Coastal wetlands

A Shallow marine waters
B Subtidal aquatic beds
C Coral reefs
D Rocky marine shores
E Sand, shingle or pebble shores
F Estuarine waters
G Intertidal mud, sand or salt flats
H Salt marshes
I Intertidal forested wetlands
J Coastal brackish/saline lagoons
K Coastal freshwater lagoons

Artificial wetlands

1 Aquaculture ponds
2 Ponds
3 Irrigated land
4 Seasonally flooded agricultural land
5 Salt exploitation sites
6 Water storage areas
7 Excavations
8 Wastewater treatment areas
9 Canals and channels

Inland wetlands

L Inland deltas
M Permanent rivers/streams/creeks
N Seasonal/intermittent/irregular rivers/streams/creeks
O Permanent freshwater lakes
P Seasonal/intermittent freshwater lakes
Q Permanent saline/brackish/alkaline lakes
R * Seasonal/intermittent saline/brackish/alkaline lakes
Sp Permanent saline/brackish/alkaline marshes/pools
Ss * Seasonal/intermittent saline/brackish/alkaline marshes/ pools
Tf Floodplains (please mention floodplain type under *)
Tp Permanent freshwater marshes/pools
Ts * Seasonal/intermittent freshwater marshes/pools Dambos/vleis
U Peatlands (non-forested)
Va Highlands wetlands
W * Shrub-dominated wetlands
Xf * Freshwater, tree-dominated wetlands
Xp * Forested peatlands
Y Freshwater springs; oases
Zk Subterranean karst wetlands
Zg Geothermal wetlands

* includes certain floodplain wetlands

AREA (ha):	**RAINFALL:** (Annual average in mm)	**DEPTH:** (Average in m)

SALINITY: (Circle 1 option)
1. Fresh 3. Saline
2. Brackish 0. Unknown

ACIDITY (pH): (Circle 1 option)
1. Acid (pH 0-6) 3. Neutral (pH 6-8)
2. Alkaline (pH 8-14) 0. Unknown

PROTECTION: (Circle 1 option)
1. Protected 3. Partially protected
2. Unprotected 0. Unknown

HUNTING: (Circle 1 option)
1. None 3. Much
2. Little 0. Unknown

FISHING: (Circle 1 option)
1. None 3. Much
2. Little 0. Unknown

AGRICULTURE: (Circle 1 option)
1. None 3. Intense
2. Low level (subsistence) 0. Unknown

COMMENTS:

WATER LEVEL MANAGEMENT: (Circle 1 option)
1. Water level control 3. No water level control
2. Inactive water level control 0. Unknown

(Please draw a sketch or attach a map on the reverse of this form, showing the boundaries of the area counted and its position to known landmarks such as cities, towns, mountains, rivers etc.)

MAP:

COMMENTS:

Annexe 8. Fiches de suivi des ZICOs et Directives d'utilisation



Monitoring Important Bird Areas in ……………….

Help to monitor IBAs — key sites for biodiversity conservation! Please answer the questions below.

- **Give details wherever possible**
- Return a completed form once a year if you are resident at a site or a regular visitor.
- Reports from any visit to an IBA are helpful. Please fill in relevant information any time.
- Consider using sketch maps as an additional means of recording key results. For example, use sketch maps to show the precise location and extent of threat, sighting of key species, extent of particular habitats, routes taken and area surveyed, etc.
- Return the completed form to the contact person at ………………………………….

PART I. ESSENTIAL INFORMATION (please use a different form for each site).

Name of the IBA____Date_____________

Your name____

Postal address____

Telephone/fax____________________________________email____________________________________

What area does this form cover? (tick one) ____ (a) The whole IBA ___(b) Just part of the IBA

If (b), which part / how much of the whole area?

Do you live at or near the IBA? ____(a) Yes ____(b) No

If (b) when did you visit the IBA and for how long?

What was the reason for your visit(s)?

Part II: MONITORING THE IBA

Answer all the questions as much as you can and fill in all the tables (i.e. provide sufficient information)
Please attach or send more sheets or other documents or reports as necessary, and add relevant logos if available.

Please send the completed form to: …………………………………………………….

Thank you for taking the time to fill in this form!

THREATS TO THE IBA ('PRESSURE')

General comments on threats to the site and any changes since your last assessment (if relevant):

THREAT TYPES	Score: Timing	Score: Scope	Score: Severit	Details
1. **Agricultural expansion or intensification** Give details of specific crops, e.g. oil palm, or animals, e.g. cattle				
Annual crops - shifting agriculture				
Small-holder farming				
Agro-industry farming				
Perennial non-timber crops-Small holder plantations				
Agro-industry plantations				
Wood & pulp plantations Small-holder plantations				
Agro-industry plantations				
Livestock farming & ranching – Nomadic grazing				
Small-holder grazing, ranching or farming				
Agro-industry grazing, ranching or farming				
Marine & freshwater aquaculture, Subsistence or artisanal aquaculture				
Industrial aquaculture				
2. Residential & commercial development Give details of type of development & issue				
Housing & urban areas				
Commercial & industrial areas				
Tourism & recreation areas				
3. Energy production & mining Give details of specific resource & issue				
Oil & gas drilling				
Mining & quarrying				
Renewable energy				
4. Transportation & service corridors Give details of specific type of transport & issue				
Roads & Railroads				
Flight paths				
Shipping lanes				
5. Over-exploitation, persecution & control of species Give details of issue				
Direct mortality of 'trigger' species (those species for which the site is recognized as an IBA) hunting & trapping				
Persecution or control				
Indirect mortality (bycatch) of 'trigger' species - hunting				
Fishing				
Habitat effects – gathering plants				
Logging				
Fishing & harvesting aquatic resources				
6. Human intrusions & disturbance Give details of specific activity & issue				
Recreational activities				
War, civil unrest & military exercises				
Work & other activities				
7. Natural system modifications Give details of the alteration & issue				
Fire & fire suppression				
Dams & water management and/or use				
Other ecosystem modifications				
8. Invasive & other problem species & genes Give details of invasive or problem species & issue				
Invasive alien species				
Problem native species				
Introduced genetic material				
9. Pollution Give details of pollutant, source if known (e.g. agricultural, domestic, industrial) & issue				
Domestic & urban waste water				
Industrial & military effluents				

THREAT TYPES	Score			Details
	Timing	Scope	Severit	
Agricultural & forestry effluents & practices				
Garbage & solid waste				
Air-borne pollutants				
Noise pollution				
10. Geological events	Give details of specific event and issue			
Volcanic eruptions				
Earthquakes and tsunamis				
Landslides				
11. Climate change & severe weather	Give details of specific event and issue			
Habitat shifting & alteration				
Drought				
Floods				
12. Other: If the threat does not appear to fit in the scheme above, give details here of the threat, its source if known and how it is affecting the IBA.				
1				
2				
3				

Guidelines to score the threats to IBA table Please score each threat that is relevant to the important birds and habitats at the IBA. Threats should be based on your observations and information, and scored for Timing, Scope and Severity. In the 'details' column, please explain your scoring and make any other comments. Please note any changes in individual threats since the last assessment. If threats apply only to particular bird species, please say so.

Use the following guidelines to assign scores for Timing, Scope and Severity. The numbers are there to help you score, but are intended as guidance only. You don't need exact measurements to assign a score. For scoring combined threats, Timing, Scope & Severity scores should either be equal to or more than the highest scores for individual threats; scores cannot be less than those allocated to individual threats.

Timing of selected threat	**Timing score**
Happening now	3
Likely in short term (within 4 years)	2
Likely in long term (beyond 4 years)	1
Past (unlikely to return) and no longer limiting	0
Scope of selected threat	**Scope score**
Whole area or bird population (>90%)	3
Most of area or bird population (50-90%)	2
Some of area or bird population (10-50%)	1
Small area or few individual birds (<10%)	0
Severity of selected threat	**Severity score**
Rapid deterioration (>30% over 10 years or 3 generations whichever is longer)	3
Moderate deterioration (10–30% over 10 years or 3 generations)	2
Slow deterioration (1–10% over 10 years or 3 generations)	1
No or imperceptible deterioration (<1% over 10 years)	0

1. **Agricultural expansion & intensification** Threats from farming and ranching as a result of agricultural expansion and intensification, including silviculture, mariculture and aquaculture. Note that wood and pulp plantations include afforestation, and livestock farming and ranching includes forest grazing. Agricultural pest control and agricultural pollution-specific problems apply to 5. Overexploitation, persecution & control' and 'Pollution' respectively, apply to 9

2. **Residential & commercial development** Threats from human settlements or other non-agricultural land uses with a substantial footprint; resulting in habitat destruction and degradation, also causing mortality through collision. Note that domestic or industrial pollution-specific problems apply to 9.

3. **Energy production & mining** Threats from production of non-biological resources; resulting in habitat destruction and degradation, also causing mortality through collision. Note that renewable energy includes windfarms.

4. **Transportation & service corridors** Threats from long narrow transport corridors and the vehicles that use them, including shipping lanes and flight paths; resulting in habitat destruction and degradation, erosion, disturbance and collision.

5. **Over-exploitation, persecution & control** Threats from consumptive use of wild biological resources including both deliberate and unintentional harvesting effects; also persecution or control of specific species. Note that hunting includes egg-collecting, gathering includes firewood collection, and logging includes clear cutting, selective logging & charcoal production.

6. **Human intrusions & disturbance** Threats from human activities that alter, destroy and disturb habitats and species associated with non-consumptive uses of biological resources.

7. **Natural system modifications** Threats from actions that convert or degrade habitat in service of managing natural or semi-natural systems, often to improve human welfare. Note that 'other ecosystem modifications' includes intensification of forest management, abandonment of managed lands, reduction of land management, and over grazing. 'Dams & water management/use' includes construction and impact of dykes/dams/barrages, filling in of wetlands, groundwater abstraction, drainage, dredging and canalisation.

8. **Invasive & other problematic species & genes** Threats from non-native and native plants, animals, pathogens and other microbes, or genetic materials that have or are predicted to have harmful effects on biodiversity (through mortality of species or alteration of habitats) following their introduction, spread and/or increase in abundance.

BIRD POPULATIONS AND HABITATS (‘STATE’)

General comments on condition of the site and any changes since your last assessment (if relevant):

____

____

If you have **estimates or counts of bird populations**, or other information on the important bird species at the IBA, please summarise these in the table below:

Bird species or groups	Population estimate (Pairs or individuals)	Details or other comments

If you have information on the **area** of the natural habitats important for bird populations at the IBA, please summarise it below. Please note any major changes since the last assessment in the ‘details’ column.
Habitat area codes: Choose from:
Good (overall >90% of optimum), Moderate (70–90%), Poor (40–70%) or Very Poor (<40%).
If you do not know the actual habitat area, give your best assessment of the current habitat area at the site, in relation to its potential optimum if the site was undisturbed. The percentages are given as guidelines only: use your best estimate.
Please justify your coding in the ‘details’ column.

Habitat	Current area (ha or km^2)	Details / comments / changes

If you have information on the **quality** of the natural habitats important for bird populations at the IBA, please summarise it below. Please note any major changes since the last assessment in the ‘details’ column.
Habitat quality rating: Choose from:
Good (overall >90% of optimum), Moderate (70-90%), Poor (40-70%) or Very Poor (<40%).
Give your best assessment of the average habitat quality across the site, in terms of its suitability for the important bird species. The percentage ranges relate to the population density of the ‘trigger’ species in its key habitat. Thus 100% means that the species is at carrying capacity in its habitat. The percentages are given as guidelines only: use your best estimate. Please justify your selection in the ‘details’ column.

Habitat	Quality rating	Details / comments / changes

CONSERVATION ACTIONS TAKEN AT IBA (‘RESPONSE’)

General comments on actions taken at the site, including recent changes or developments.

Please tick the space next to the text that applies for each conservation designation, management planning and conservation action below. Please add any details; where appropriate give a brief explanation for your choice.

CONSERVATION DESIGNATION

___Whole area of IBA (>90%) covered by appropriate conservation designation
___Most of IBA (50–90%) covered (including the most critical parts for the important bird species)
___Some of IBA covered (10–49%)
___Little or none of IBA covered (<10%)
Details and explanation:

MANAGEMENT PLANNING

___A comprehensive and appropriate management plan exists that aims to maintain or improve the populations of qualifying species
___A management plan exists but it is out of date or not comprehensive
___No management plan exists but the management planning process has begun
___No management planning has taken place
Details and explanation:

CONSERVATION ACTION

___The conservation measures needed for the site are being comprehensively and effectively implemented
___Substantive conservation measures are being implemented but these are not comprehensive and are limited by resources and capacity
___Some limited conservation initiatives are in place (e.g. action by Local Conservation Groups) Very little or no conservation action is taking place
Details and explanation:

PART III: PEOPLE, INSTITUTIONS AND ACTIVITIES

Local Conservation Groups

Please record any details of Local Conservation Groups (LCGs), e.g. Site Support Groups (SSGs), Caretaker Groups, established at the site in the table below:

LCG name	Number of members	Male members	Female members	Other information

Activities Undertaken at the IBA

In the table below, please indicate the activities undertaken at the IBA. This should include current activities, and activities carried out in the last four years.

Notes on action types in table

1. **Land and water protection** Actions to identify, establish or expand parks and other legally protected areas.
2. **Land and water management** Actions directed at conserving or restoring sites, habitats and the wider environment.
3. **Species management** Actions directed at managing or restoring species, focused on the species of concern itself.
4. **Education & awareness** Actions directed at people to improve understanding and skills, and influence behaviour
5. **Law & policy** Actions to develop, change, influence, and help implement formal legislation, regulations (including at the community level), and voluntary standards.
6. **Livelihood, economic & other incentives** Actions to use economic and other incentives and to influence behaviour.
7. **External capacity building** Actions to build infrastructure resulting in better conservation, including through civil society development (e.g. enhancing community role in decision-making on natural resource use).

Action type	Action undertaken by: LCG	Other CBO	Birdlife partner	Government	Other (specify)	Details
1. Land / water protection						
Site or area protection						
Resource / habitat protection						
2. Land & water management						
General site or area management						
Invasive or problem species control						
Habitat & natural process restoration						
3. Species management						
General species management						
Species recovery						
Species (re)introduction						
4. Education & awareness						
Formal education						
Training						
Awareness, publicity & communication						
5. Law & policy						
Public legislation						
Policies and regulation						
Private sector standards & codes						
Compliance, enforcement & policing						
6. Livelihood, economic & other incentives						
Linked enterprises & livelihood alternatives (e.g. ecotourism)						
Substitution (alternative products to reduce pressure)						
Market forces (e.g. certification)						
Conservation payments						
Non-monetary values (e.g. spiritual, cultural)						
7. Capacity building						
Institutional & civil society development						
Alliance and partnership development						
Conservation finance						
8. Other (e.g. surveys, monitoring, research, EIAs)						
1						
2						
3						

PART IV: ADDITIONAL INFORMATION

Please give any further information or details that you think may be helpful. For example:

- Number of conservation staff and volunteers
- Number of visitors
- Revenue generated
- Interesting bird records
- Lists or details of other fauna or flora
- Useful contacts (for research or conservation projects, tourism initiatives etc.)
- Other notes.

Please attach or send more sheets or other documents/reports as necessary.

Annexe 9. Fiche d'Informations Ramsar

Fiche descriptive sur les zones humides Ramsar (FDR)- version 2009-2012

Peut être téléchargée de : http://www.ramsar.org/ris/key_ris_index.htm

Catégories approuvées dans la Recommandation 4.7(1990) modifiée par la Résolution VIII.13 de la 8e Session de la Conférence des Parties contractantes (2002) et par les Résolutions IX.1 Annexe B, IX.21 et IX.22 de la 9e Session de la Conférence des Parties contractantes (2005)

Notes aux rédacteurs :

1. La FDR doit être remplie conformément à la *Note explicative et mode d'emploi pour remplir la Fiche d'information sur les zones humides Ramsar* ci-jointe. Les rédacteurs sont vivement invités à lire le mode d'emploi avant de remplir la FDR.

2. D'autres informations et orientations à l'appui de l'inscription de sites Ramsar figurent dans le *Cadre stratégique et lignes directrices pour orienter l'évolution de la Liste des zones humides d'importance internationale* (Manuel Ramsar 14, 3e édition). La 4e édition du Manuel est en préparation et sera disponible en 2009.

3. La FDR remplie (et la ou les carte(s) qui l'accompagne(nt)) doit être remise au Secrétariat Ramsar. Les rédacteurs devraient fournir une copie électronique (MS Word) de la FDR et, si possible, des copies numériques de toutes les cartes.

---

1. Nom et adresse du rédacteur de la FDR :

2. Date à laquelle la FDR a été remplie ou mise à jour :

3. Pays :

USAGE INTERNE SEULEMENT

J M A

Date d'inscription — Numéro de référence du site

4. Nom du site Ramsar :

Le nom exact du site inscrit dans une des trois langues officielles (français, anglais ou espagnol) de la Convention. Tout autre nom, par exemple dans une langue locale (ou plusieurs) doit figurer entre parenthèses après le nom exact.

---

5. Inscription d'un nouveau site Ramsar ou mise à jour d'un site déjà inscrit :

Cette FDR concerne (veuillez ne cocher qu'une seule case)

a) l'inscription d'un nouveau site Ramsar ; ou

b) des informations mises à jour sur un site Ramsar déjà inscrit

---

6. Pour les mises à jour de FDR seulement : changements apportés au site depuis son inscription ou depuis la dernière mise à jour :

a) Limites et superficie du site

Les limites et la superficie du site Ramsar sont inchangées

ou

Si les limites du site ont changé :

i) les limites ont été marquées plus précisément ; ou

ii) les limites ont été agrandies ; ou

iii) les limites ont été réduites**

et/ou

Si la superficie du site a changé :

i) la superficie a été mesurée avec plus de précision ; ou

ii) la superficie a été agrandie ; ou

iii) la superficie a été réduite**

** Note importante : si les limites et/ou la superficie du site inscrit sont réduites, la Partie contractante doit avoir suivi les procédures établies par la Conférence des Parties contractantes dans l'annexe à la Résolution IX.6 de la COP9 et avoir fourni un rapport, conformément au paragraphe 28 de cette annexe, avant de soumettre une FDR à jour.

b) Décrire brièvement tout changement majeur intervenu dans les caractéristiques écologiques du site Ramsar, y compris dans l'application des Critères depuis la FDR précédente :

---

7. Carte du site :
Voir annexe III de la *Note explicative et mode d'emploi* pour des orientations précises sur la fourniture de cartes appropriées, y compris de cartes numériques.

a) Une carte du site, avec des limites clairement marquées est incluse sous la forme suivante :

i) une copie imprimée (nécessaire pour inscription du site sur la Liste de Ramsar) :
ii) une carte électronique (c.-à-d. JPG ou image ArcView) :
iii) un fichier SIG avec des vecteurs géoréférencés des limites du site et des tableaux des attributs

b) Décrire brièvement le type de délimitation appliqué :
P. ex. les limites sont celles d'une aire protégée existante (réserve naturelle, parc national, etc.) ou correspondent aux limites d'un bassin versant ; ou suivent des limites géopolitiques (p. ex. une juridiction locale) ou des limites physiques telles que des routes ou les berges d'un plan d'eau, etc.

---

8. Coordonnées géographiques (latitude/longitude, en degrés et minutes) :
Fournir les coordonnées du centre approximatif du site et/ou les limites du site. Si le site se compose de plusieurs zones séparées, fournir les coordonnées de chacune des zones.

---

9. Localisation générale :
Indiquer dans quelle partie du pays et dans quelle(s) grande(s) région(s) administrative(s) le site se trouve, ainsi que la localisation de la grande ville la plus proche.

---

10. Élévation : (en mètres : moyenne et/ou maximale & minimale)

11. Superficie : (en hectares)

---

12. Description générale du site :
Bref paragraphe résumant les principales caractéristiques écologiques et l'importance de la zone humide.

---

13. Critères Ramsar :
Cochez la case située sous chaque critère justifiant l'inscription de ce site Ramsar. Voir annexe II de la *Note explicative et mode d'emploi* pour les critères et les orientations concernant leur application (adoptés dans la Résolution VII.11). Tous les critères applicables doivent être cochés.

1 • 2 • 3 • 4 • 5 • 6 • 7 • 8 • 9

---

14. Justification des Critères mentionnés dans la rubrique 13 ci-dessus **:**
Justifier chaque critère l'un après l'autre, en indiquant clairement à quel critère s'applique la justification (voir annexe II pour des orientations sur les formes acceptables de justification).

---

15. Biogéographie (information requise lorsque le Critère 1 et/ou le Critère 3 et/ou certains points du Critère 2 s'appliquent au site à inscrire) **:**
Nommer la région biogéographique où se trouve le site Ramsar et indiquer le système de régionalisation biogéographique appliqué.

a) région biogéographique :

b) système de régionalisation biogéographique (citer la référence) **:**

---

16. Caractéristiques physiques du site :
Décrire, le cas échéant, la géologie, la géomorphologie ; les origines - naturelles ou artificielles ; l'hydrologie ; le type de sol ; la qualité de l'eau ; la profondeur et la permanence de l'eau ; les fluctuations du niveau de l'eau ; les variations dues aux marées ; la zone en aval ; le climat général ; etc.

---

17. Caractéristiques physiques du bassin versant :
Décrire la superficie, les caractéristiques géologiques et géomorphologiques générales, les types de sols principaux et le climat (y compris le type climatique).

---

18. Valeurs hydrologiques :
Décrire les fonctions et valeurs de la zone humide du point de vue de la recharge de l'eau souterraine, de la maîtrise des crues, du captage des sédiments, de la stabilisation des rives, etc.

---

19. Types de zones humides :

a) présence :
Encercler ou souligner les codes correspondant aux types de zones humides du « Système de classification des types de zones humides » Ramsar présents dans le site Ramsar. Les descriptions des codes correspondants aux types de zones humides figurent dans l'annexe I à la *Note explicative et mode d'emploi.*

Marine/côtière : A • B • C • D • E • F • G • H • I • J • K • Zk(a)

Continentale : L • M • N • O • P • Q • R • Sp • Ss • Tp Ts • U • Va • Vt • W • Xf • Xp • Y • Zg • Zk(b)

Artificielle : 1 • 2 • 3 • 4 • 5 • 6 • 7 • 8 • 9 • Zk(c)

b) dominance :
Énumérer les types de zones humides identifiés sous a) ci-dessus par ordre de dominance (en superficie) dans le site Ramsar, en commençant par le type de zone humide qui a la plus grande superficie.

---

20. Caractéristiques écologiques générales :
Préciser la description, s'il y a lieu, des principaux habitats, types de végétation, communautés végétales et animales présents dans le site Ramsar, ainsi que les services écosystémiques du site et les avantages qui en sont issus.

---

21. Flore remarquable :
Fournir des informations supplémentaires sur des espèces particulières et les raisons pour lesquelles elles sont remarquables (en complétant si nécessaire l'information fournie à la rubrique 14. Justifier l'application des critères en indiquant, par exemple, les espèces/communautés qui sont uniques, rares, en danger ou importantes du point de vue biogéographique, etc. *Ne pas ajouter ici de liste taxonomique des espèces présentes – cette liste peut être fournie en tant qu'information complémentaire à la FDR.*

---

22. Faune remarquable :
Fournir des informations supplémentaires sur des espèces particulières et les raisons pour lesquelles elles sont remarquables (en complétant si nécessaire l'information fournie à la rubrique 14. Justifier l'application des critères en indiquant, par exemple, les espèces/communautés qui sont uniques, rares, en danger ou importantes du point de vue biogéographique, etc., en fournissant des données de recensement. *Ne pas ajouter ici de liste taxonomique des espèces présentes – cette liste peut être fournie en tant qu'information complémentaire à la FDR.*

---

23. Valeurs sociales et culturelles :

a) Décrire les éventuelles valeurs sociales et culturelles du site : p. ex., production halieutique, foresterie, importance religieuse, sites archéologiques, relations sociales avec la zone humide, etc. Établir la distinction entre l'importance historique/archéologique/religieuse et les valeurs socio-économiques actuelles.

b) Le site est-il considéré d'importance internationale parce qu'il possède, outre les valeurs écologiques pertinentes, des valeurs culturelles importantes, matérielles et non matérielles, liées à ses origines, à la conservation de la nature et/ou au fonctionnement écologique ?

Si oui, cocher cette case et décrire cette importance selon l'une, au moins, des catégories suivantes :

i) sites qui fournissent un modèle d'utilisation rationnelle des zones humides, comme démonstration de l'application de connaissances et méthodes traditionnelles de gestion et d'utilisation conservant les caractéristiques écologiques des zones humides ;

ii) sites possédant des traditions ou un passé culturels exceptionnels datant de civilisations passées qui ont eu une influence sur les caractéristiques écologiques des zones humides ;

iii) sites sur lesquels les caractéristiques écologiques des zones humides dépendent de l'interaction avec les communautés locales ou les populations autochtones ;

iv) sites sur lesquels des valeurs non matérielles dignes d'intérêt sont présentes, par exemple des sites sacrés, et dont l'existence est étroitement liée avec le maintien des caractéristiques écologiques de la zone humide.

---

24. Régime foncier/propriété :
a) dans le site Ramsar :

b) dans la région voisine :

---

25. Occupation actuelle des sols (y compris l'eau) :
a) dans le site Ramsar :

b) dans la région voisine/le bassin versant :

---

26. Facteurs (passés, présents ou potentiels) défavorables affectant les caractéristiques écologiques du site, notamment les changements dans l'occupation des sols (y compris l'eau) et les projets de développement :
a) dans le site Ramsar :

b) dans la région voisine :

---

27. Mesures de conservation en vigueur :
a) Faire la liste des catégories et statuts juridiques des aires protégées au plan national et/ou international, y compris les relations aux limites du site Ramsar ;
En particulier, si le site est en partie ou totalement un Bien du patrimoine mondial et/ou une Réserve de biosphère de l'UNESCO, veuillez donner le nom du site selon ces inscriptions.

b) Le cas échéant, faire la liste des catégories UICN pour les aires protégées (1994) qui s'appliquent au site (cocher la case ou les cases pertinente(s))

Ia **;** Ib **;** II **;** III **;** IV **;** V **;** VI

c) Existe-t-il un plan de gestion approuvé officiellement ? Est-il appliqué ?

d) Décrire toute autre pratique de gestion actuelle :

---

28. Mesures de conservation proposées mais pas encore appliquées :
Par exemple, un plan de gestion en préparation ; une proposition officielle de création d'une aire légalement protégée, etc.

---

29. Recherche scientifique en cours et équipements :
Par exemple, expliquer les projets de recherche en cours, y compris la surveillance de la diversité biologique ; indiquer s'il existe une station de recherche de terrain, etc.

30. Activités actuelles de communication, éducation et sensibilisation du public (CESP) relatives au site ou bénéfiques au site :
Par exemple, centre d'accueil de visiteurs, tours d'observation et sentiers nature, brochures d'information, infrastructures d'accueil pour les écoles, etc.

---

31. Loisirs et tourisme actuels :
Indiquer si la zone humide est utilisée à des fins de loisirs et/ou tourisme ; mentionner le type, la fréquence et le nombre de visiteurs.

---

32. Juridiction :
Indiquer la juridiction territoriale, par exemple état/région et fonctionnelle/sectorielle, par exemple ministère de l'Agriculture/ministère de l'Environnement, etc.

---

33. Autorité de gestion :
Fournir le nom et l'adresse du bureau, de l'organisme, de l'organisation directement responsable de la gestion de la zone humide. Dans la mesure du possible, fournir aussi l'intitulé du poste et/ou le nom de la personne ou des personnes responsables pour la zone humide.

---

34. Références bibliographiques :
Références scientifiques et techniques seulement. Si un système de régionalisation biogéographique est appliqué (voir 15 ci-dessus), veuillez indiquer la référence complète de ce système.

Veuillez renvoyer à l'adresse suivante: Secrétariat de la Convention de Ramsar, rue Mauverney 28, CH-1196 Gland, Suisse. Téléphone: +41 22 999 0170 • Télécopie: +41 22 999 0169 • Courriel: ramsar@ramsar.org

Annexes additionnelles & Contenu du CD1

Exemples de Protocoles d'entente (MoU), d'entente de coopération (SoC) et autres instruments

- Entente de coopération (SoC): en anglais: Statement of Cooperation, entre l'Institut de Biologie de la branche Sibérienne de l'académie des sciences de Novosibirsk (URSS) et la Direction pour la Conservation de la Nature, Protection de l'environnement et gestion de la faune sauvage, et l'Institut de Recherche pour la gestion de la nature, tous deux du Ministère de l'Agriculture, de la Conservation de la Nature et de la Pêche, à LaHaye aux Pays-Bas.

- Protocole d'entente (MoU): en anglais: Memorandum of Understanding, concernant les mesures de conservation pour la Phragmite aquatique (*Acrocephalus paludicola*)

- Stratégie: Partenariat pour la voie de migration de l'Asie orientale– Australasie.

- Directive: Directive du Conseil de l'Europe sur les oiseaux sauvages (La Directive Oiseaux)

- Convention: PNUE/CMS (Convention de Bonn)

- Accord: PNUE/AEWA (sur le CD4)

- Convention: Ramsar (sur le CD3)

Directive pour remplir la fiche descriptive sur les zones humides Ramsar

Disponibles sur le CD3.

Fiches de dénombrement du DIOE

Pour la région de l'AEWA, Il existe des formulaires de recensement (comptage) pour les régions suivantes:

- Afrique de l'ouest (Français & Anglais)
- Afrique Centrale (Français)
- Afrique de l'est (Anglais)
- Madagascar & Océan Indien (Français)
- Afrique australe (Anglais)
- Asie de Sud-Ouest (Anglais)
- Paléarctique occidental (Anglais)
- Asie du Sud-Est (Anglais)

Manuel de l'agent de comptage du DIOE

Instructions pour les coordinateurs nationaux du DIOE

Suivi des Zones Importantes pour la Conservation des Oiseaux (ZICO)

Etude Socio-Economique des zones humides

Planification de la gestion des zones humides: Directives pour les gestionnaires de site

Publication en anglais: «A Bird's Eye View on Flyways» (PNUE/CMS 2009)

Contenu du CD2: Programmes des Sessions, Présentations et Exercices

Plans de formation
Programme de l'atelier
Objectifs d'apprentissage de l'atelier
Plans de formation du Module 1
Plans de formation du Module 2
Plans de formation du Module 3

PowerPoint Presentations
Module 1
WOW PPT M1S1 Intro
WOW PPT M1S1L1 voies de migration
WOW PPT M1S1L2 migration & strategies
WOW PPT M1S2 Intro
WOW PPT M1S2L1 fonction des sites
WOW PPT M1S2L2 lacunes clés
WOW PPT M1S3 Intro
WOW PPT M1S3L1 écologie des populations
WOW PPT M1S3L2 Menaces & voies de migration
WOW PPT M1S3L3 initiatives & voies de migration

Module 2
WOW PPT M2S1 Intro
WOW PPT M2S1L1 dynamique des populations
WOW PPT M2S1L2 utilisation rationnelle
WOW PPT M2S2 Intro
WOW PPT M2S2L1 suivi
WOW PPT M2S2L2 techniques d'études de la migration
WOW PPT M2S2L3 plans d'action des espèces
WOW PPT M2S2L4 Plan d'action individuel du vanneau sociable
WOW PPT M2S3 Intro
WOW PPT M2S3L1 conservation des sites
WOW PPT M2S3L2 CSN
WOW PPT M2S4 Intro
WOW PPT M2S4L1 gestion des sites
WOW PPT M2S4L2 integration des communautés
WOW PPT M2S4L3 implication des communautés du Djoudj
WOW PPT M2S5 Intro
WOW PPT M2S5L1 Lois
WOW PPT M2S5L2 évaluation
WOW PPT M2S5L3 renforcement des capacités

Module 3
WOW PPT M3S1L1 Apprentissage
WOW PPT M3S1L2 Rôle du groupe et procedures
WOW PPT M3S1L3 Développement du Curriculum
WOW PPT M3S2L1 Communication
WOW PPT M3S2L2 Plaidoyer

Exercises
Module 1: Compréhension des concepts de voies de migration. Exercices et études de cas
Module 2: Application des concepts de voies de migration. Exerciscs et études de cas

Contenu du CD3: La Convention Ramsar

The Ramsar Convention Manual, 4th edition

The Ramsar Handbooks for the Wise Use of Wetlands, 3rd edition

Handbook 1 Wise use of wetlands A Conceptual Framework for the wise use of wetlands
Handbook 2 National Wetland Policies Developing and implementing National Wetland Policies
Handbook 3 Laws and institutions Reviewing laws and institutions to promote the conservation and wise use of wetlands
Handbook 4 Wetland CEPA The Convention's Programme on communication, education and public awareness (CEPA) 2003–2008
Handbook 5 Participatory skills Establishing and strengthening local communities' and indigenous people's participation in the management of wetlands
Handbook 6 Water-related guidance An Integrated Framework for the Convention's waterrelated guidance
Handbook 7 River basin management Integrating wetland conservation and wise use into river basin management
Handbook 8 Water allocation and management Guidelines for the allocation and management of water for maintaining the ecological functions of wetlands
Handbook 9 Managing groundwater Managing groundwater to maintain ecological character
Handbook 10 Coastal management Wetland issues in Integrated Coastal Zone Management
Handbook 11 Inventory, assessment, and monitoring An Integrated Framework for wetland inventory, assessment, and monitoring
Handbook 12 Wetland inventory A Ramsar Framework for wetland inventory
Handbook 13 Impact assessment Guidelines for incorporating biodiversity-related issues into environmental impact assessment legislation and/or processes and in strategic environmental assessment
Handbook 14 Designating Ramsar Sites Strategic Framework and guidelines for the future development of the List of Wetlands of International Importance
Handbook 15 Addressing change in ecological character
Handbook 16 Managing wetlands Frameworks for managing Ramsar sites and other wetlands
Handbook 17 International cooperation Guidelines for international cooperation under the Ramsar Convention on Wetlands

Resolution X.15 Describing the ecological character of wetlands, and data needs and formats for core inventory: harmonized scientific and technical guidance

Resolution X.21 Guidance on responding to the continued spread of highly pathogenic avian influenza

Resolution X.22 Promoting international cooperation for the conservation of waterbird flyways

Ramsar Information Sheet (RIS) and Explanatory Note and Guidelines for completing the RIS.

Resolution X.8 The Convention's Programme on communication, education, participation and awareness (CEPA) 2009–2015

A guide to participatory action planning and techniques for facilitating groups

Communication, Education and Public Awareness (CEPA): A toolkit

Contenu du CD 4: AEWA

Introduction to AEWA (general introduction page)

Official Texts

Agreement Text and Action Plan (version adopted at MOP4)
Strategic Plan 2009–2017
International Implementation Tasks 2009–2016
Proceedings (MOP1–MOP4)
Proceedings of MOP4
Proceedings of MOP3
Proceedings of MOP2
Proceedings of MOP1
Species List (Multilingual List of all AEWA species)
AEWA Range Map

Technical Series

Technical Series No. 1: The Report on the Conservation Status of Migratory Waterbird in the Agreement Area
Technical Series No. 2: International Single Species Action Plan for the Conservation of the Sociable Lapwing *(Vanellus gregarius)*
Technical Series No. 3: Non-toxic shot - A path towards sustainable use of the waterbird resource
Technical Series No. 4: International Single Species Action Plan for the Conservation of the Black-winged Pratincole *(Glareola nordmanni)*
Technical Series No. 5: International Single Species Action Plan for the Conservation of the Great Snipe (*Gallinago media*)
Technical Series No. 7: International Single Species Action Plan for the Conservation of the Ferruginous Duck *(Aythya nyroca)*
Technical Series No. 6: Report on the Conservation Status of Migratory Waterbirds in the Agreement area, *2nd edition (2002)* (under preparation - will soon be made available on the AEWA website
Technical Series No. 8: International Single Species Action Plan for the Conservation of the White-headed Duck *(Oxyura leucocephala)*
Technical Series No. 9: International Single Species Action Plan for the Conservation of the Corncrake *(Crex crex)*
Technical Series No. 10: International Single Species Action Plan for the Conservation of the Northern Bald Ibis *(Geronticus eremita)*
Technical Series No. 11: International Single Species Action Plan for the Conservation of the Light-bellied Brent Goose *(Branta bernicla hrota)*
Technical Series No. 12: Guidelines on Avoidance of Introductions of non-native Waterbird Species
Technical Series No. 13: Report on the Conservation Status of Migratory Waterbirds in the Agreement Area
Technical Series No. 14: International Single Species Action Plan for the Conservation of the Maccoa Duck *(Oxyura maccoa)*
Technical Series No. 15/AEWA Conservation Guidelines No. 1 Guidelines on the preparation of National Single Species Action Plans for migratory waterbirds
Technical Series No. 16/AEWA Conservation Guidelines No: 2 Guidelines on identifying and tackling emergency situations for migratory waterbirds
Technical Series No. 17/AEWA Conservation Guidelines No: 3 Guidelines on the preparation of site inventories for migratory waterbirds
Technical Series No. 18/AEWA Conservation Guidelines No: 4 Guidelines on the management of key sites for migratory waterbirds
Technical Series No. 19/AEWA Conservation Guidelines No: 5 Guidelines on sustainable harvest of migratory waterbirds
Technical Series No. 20/AEWA Conservation Guidelines No: 6 Guidelines on regulating trade in migratory waterbirds
Technical Series No. 21: Report on effects of climate change on migratory birds within the African-Eurasian flyways (under preparation - will soon be made available on the AEWA website)
Technical Series No. 22/AEWA Conservation Guidelines No: 7 Guidelines on the development of ecotourism at wetlands
Technical Series No. 23/AEWA Conservation Guidelines No: 8 Guidelines on reducing crop damage, damage to fisheries, bird strikes and other forms of conflict between waterbirds and human activities

Technical Series No. 24/AEWA Conservation Guidelines No: 9 Guidelines for a waterbird monitoring protocol
Technical Series No. 25: Review of the status of non-native Waterbird Species in the AEWA area, 1st edition (2002) (under preparation - will soon be made available on the AEWA website)
Technical Series No. 26/AEWA Conservation Guidelines No: 12 Guidelines on measures needed to help waterbirds to adapt to climate change (under preparation - will soon be made available on the AEWA website)
Technical Series No. 27/AEWA Conservation Guidelines No: 11 Guidelines on how to avoid, minimize or mitigate impact of infrastructural developments and related disturbance affecting waterbirds (under preparation - will soon be made available on the AEWA website)
Technical Series No. 28: Report on the conservation status of migratory waterbirds within the Agreement area, 4th edition (under preparation - will soon be made available on the AEWA website)
Technical Series No. 29: Review of the hunting and trade legislation (under preparation – will soon be made available on the AEWA website)
Technical Series No. 30: Review of the stage of preparation and implementation of Single Species Action Plans (under preparation - will soon be made available on the AEWA website)
Technical Series No. 31: Review of waterbird re-establishment projects (under preparation – will soon be made available on the AEWA website)
Technical Series No. 32: Review of the status of introduced non-native waterbird species (under preparation - will soon be available at the AEWA website)
Technical Series No. 33: Report on progress in phasing out lead shot for hunting in wetlands (under preparation - will soon be made available on the AEWA website)
Technical Series No. 34: International Single Species Action Plan for the Conservation of the Lesser Flamingo *Phoeniconaias minor*
Technical Series No. 35: International Single Species Action Plan for the Conservation of the Eurasian Spoonbill *Platalea leucorodia*
Technical Series No. 36: Single Species Action Plan for the Conservation of the Lesser Whitefronted Goose (Western Palearctic Population) *Anser erythropus*
Technical Series No. 37: International Single Species Action Plan for the Conservation of the Black-tailed Godwit *Limosa limosa* (under preparation - will soon be made available on the AEWA website)
Technical Series No. 38: International Single Species Action Plan for the Conservation of the White-winged Flufftail *Sarothrura ayresi* (under preparation - will soon be made available on the AEWA website)
Technical Series No. 39: International Single Species Action Planfor the Conservation of the Madagascar Pond Heron *Ardeola idea* (under preparation - will soon be made available on the AEWA website)

AEWA International Implementation Reviews (as required by paragraph 7.4 of the AEWA Action Plan) Conservation Status Reports (CSR)

CSR4
CSR3
CSR2
CSR1
Review of the hunting and trade legislation
Synthesis of National Reports regarding phasing out lead shot for hunting in wetlands
Review of waterbird re-establishment projects
Review of the status of introduced non-native waterbird species
1st Edition - Review of the status of introduced non-native waterbird species
2nd Edition - Review of the status of introduced non-native waterbird species
Review of the stage of preparation and implementation of Single Species Action Plans

Conservation Guidelines

Conservation Guidelines No: 1 Guidelines on the preparation of National Single Species Action Plans for migratory waterbirds
Conservation Guidelines No: 2 Guidelines on identifying and tackling emergency situations for migratory waterbirds
Conservation Guidelines No: 3 Guidelines on the preparation of site inventories for migratory waterbirds
Conservation Guidelines No: 4 Guidelines on the management of key sites for migratory waterbirds
Conservation Guidelines No: 5 Guidelines on sustainable harvest of migratory waterbirds
Conservation Guidelines No: 6 Guidelines on regulating trade in migratory waterbirds
Conservation Guidelines No: 7 Guidelines on the development of ecotourism at wetlands

Conservation Guidelines No: 8 Guidelines on reducing crop damage, damage to fisheries, bird strikes and other forms of conflict between waterbirds and human activities*
Conservation Guidelines No: 9 Guidelines for a waterbird monitoring protocol
Conservation Guideline No: 11: Guidelines on how to avoid, minimize or mitigate impact of infrastructural developments and related disturbance affecting waterbirds (under preparation - will soon be made available on the AEWA website)
Conservation Guideline No: 12: Guidelines on measures needed to help waterbirds to adapt to climate change (under preparation - will soon be made available on the AEWA website)

Single Species Action Plans

International Single Species Action Plan for the Conservation of the Madagascar Pond Heron (*Ardeola idea*) (under preparation - will soon be available at the AEWA website)
International Single Species Action Plan for the Conservation of the White-winged Flufftail (*Sarothrura ayresi*) (under preparation - will soon be available at the AEWA website)
International Single Species Action Plan for the Conservation of the Black-tailed Godwit (*Limosa limosa*) (under preparation - will soon be made available on the AEWA website)
International Single Species Action Plan for the Conservation of the Lesser White-fronted Goose (*Anser erythropus*)
International Single Species Action Plan for the Conservation of the Eurasian Spoonbill (*Platalea leucorodia*)
International Single Species Action Plan for the Conservation of the Lesser Flamingo (*Phoeniconaias minor*)
International Single Species Action Plan for the Conservation of the Maccoa Duck (*Oxyura maccoa*)
International Single Species Action Plan for the Conservation of the Light-bellied Brent Goose *(Branta bernicla hrota)*
International Single Species Action Plan for the Conservation of the Northern Bald Ibis *(Geronticus eremita)*
International Single Species Action Plan for the Conservation of the Corncrake *(Crex crex)*
International Single Species Action Plan for the Conservation of the White-headed Duck *(Oxyura leucocephala)*
International Single Species Action Plan for the Conservation of the Ferruginous Duck *(Aythya nyroca)*
International Single Species Action Plan for the Conservation of the Great Snipe *(Gallinago media)*
International Single Species Action Plan for the Conservation of the Black-winged Pratincole *(Glareola nordmanni)*
International Single Species Action Plan for the Conservation of the Sociable Lapwing *(Vanellus gregarius)*

Other Publications

AEWA 10th Year Anniversary Brochure
AEWA Popular Series
Migratory Waterbirds and Climate Change
Phasing out the use of lead shot for hunting in wetlands
Posters
AEWA Flyway Posters
Dark-bellied Brent goose
Greater and Lesser Flamingos
Black Stork
Common Crane
Madagascar Pond Heron
Sociable Lapwing
World Migratory Bird Day (WMBD) Posters
WMBD 2006
WMBD 2007
WMBD 2008
WMBD 2009
Slender-billed Curlew Identification Kit
Avian Influenza Brochure (AI Taskforce)
English
French
Spanish
Arabic
Russian
Chinese
German

Multimedia

Film: Introduction to AEWA
Powerpoint Presentation: Introduction to AEWA
World Migratory Bird Day (WMBD) Trailer
Wings Over Wetlands (WOW) Project Trailer

Websites

AEWA Website: http://www.unep-aewa.org
AEWA Technical Committee Workspace: http://tcworkspace.aewa.info/
Wings Over Wetlands (WOW) Project Website: http://www.wingsoverwetlands.org/
World Migratory Bird Day (WMBD) Website: http://www.worldmigratorybirdday.org
AFRING – African Bird Ringing Scheme Website: http://www.afring.org
AIWEb – The Avian Influenza, Wildlife and the Environment Web: www.aiweb.info